

## LOS SEÑORES DE PORTELL, PATRIA DE SAN RAMÓN, DESCENDIENTES DE LOS VIZCONDES DE CARDONA

### (Conclusión)

Suscribe, entre otros, Carbonell <sup>121</sup>. En 4 de las nonas de febrero del año v del rey Luis el Joven (2-II-1142), Pedro «Sancii» y su mujer «Dulcia» y Geraldo de Montrós, por 50 sueldos de Barcelona, vendieron a Santa María de Solsona «et tibi Raimundo Sancii» unas tierras situadas en Comajuncosa, del término del castillo de Llobera. «Et advenit hoc mihi Petro Sancii per emendacionem quam fecit mihi Petrus de Rubiol, et mihi Geraldo de Mont-ros advenit per donum Petri Sancii quod fecit mihi per aver quod mihi debebat» <sup>122</sup>. Este Raimundo «Sancii» será el Ramón ya encontrado, hijo de Sancho y Arsinda, esto es, un hermano del que vende. Era canónigo de Solsona.

ERMENGARDA. — El día 14 de las calendas de abril del año xi del rey Luis el Joven (19-III-1148), Berenguer Ramón, su mujer Beatriz y su hijo Arnaldo vendieron a Santa María de Solsona y a su canónica la dominicatura de sus tierras en el término de Llobera, y suscriben esta carta: «Sig~~X~~num Ermengardis domina de Lobera. Sig~~X~~num Raimundi de Lobera» <sup>123</sup>.

Supongo a esta Ermengarda viuda del Pedro Sancho de Llobera, fallecido en 1104, cuyo dominio, por carecer de sucesión, pasaría a su hijo o hermano del mismo nombre. Es posible que Ermengarda se llamara señora de Llobera, por pertenecerle la décima de este dominio por viudez <sup>124</sup>.

<sup>121</sup> Ibid., doc. n.º 208.

<sup>122</sup> Ibid., lib. I de escrit. antig., doc. n.º 212.

<sup>123</sup> Ibid., lib. I de escrit. antig., doc. n.º 209.

<sup>124</sup> En el *Libello* de dote que, en 1141, hizo Ramón a su esposa Sancha, se lee: «dono tibi in arrarum tradicionis propter tuum decimum quod tibi dare debeo». A. H. A. de T., Cartulario de Ager, fol. cxxxviii.

ENAJENACIONES Y COMPOSICIONES. — El día 2 de las calendas de abril del año xiv de Luis el Joven (31-III-1151), Pedro de Sancho y su mujer «Dulcia» hicieron escritura de donación de unos alodios en el castillo de Lloberola <sup>125</sup>. La suscriben Geraldo de Montrós <sup>126</sup>, Alberto de Taraval y Arnaldo de Altarriba.

En 1167, Pedro de Sancho de Llobera, con Bernardo de Merola, fué el amigable componedor de las divergencias surgidas entre Arnaldo de Cardona y su esposa Ermesenda con el padre y hermano de ésta, Bernardo y Berenguer de Claret, quienes fueron condenados a pagar al yerno e hija 50 buenos morabetines y un caballo.

En 4 de las calendas de mayo de 1172, Arnaldo Mir de Odén se dió al monasterio de Santa María de Solsona para vivir en él conforme a la regla de san Agustín, bajo la obediencia del paborde Bernardo. Dió el manso de «Villa d'Olmosa» que poseía en el término de Llobera. Suscriben su esposa Dulce, los hermanos Bernardo, Ramón y Berenguer de Odén, Poncio de Santafé «Sig~~X~~num Petri Sancii de Loparia. Sig~~X~~num Petri filii eius» <sup>127</sup>. La esposa habría fallecido por cuanto deja de actuar en los documentos.

NUEVO CASTELLANO. — En 1152, Guillermo de Ponts y su consorte Estefanía encomendaron los castillos de Portell, Llobera y Madrona a Arberto de Lica, a su mujer Ermesén y al hijo de éstos, Berenguer de «Monte Leone», con sus feudos, ante los mismos castellanos para que sean seguros caballeros. Y dicho Arberto prometió ser leal a Guillermo de Ponts contra hombres o mujeres, como se debe de ser con su mejor señor.

Hec est conveniencia qui est facta inter Guillelmo de Pontis et coniux sua. Domna Stephanía. et Arberto de Lica. et coniux sua. Domna Ermessendis. Comendet iam dictus Guillelmus et coniux sua Stephanía ad iam dicto Arberto. et ad coniux sua iam dicta et ad filio suo Berengario de Monte Leone. ipsum castrum de Portel. et de Lobera. et de Matrona. et donet eis ipsius fevus. apud ipsos castlanos ut sint cavallariis solidis. Et per hunc donum supra dictum. Convenit iam dicto Arberto. et coniux sua. Ermessendis. et filio eorum Berengario de Monte Leoni ad iam dicto Guillelmo de Pontis. et coniux sua

<sup>125</sup> En rojo, el título dice: Llobera.

<sup>126</sup> AES, Lib. I de escrit. antig., doc. n.º 206.

<sup>127</sup> AES, n.º 625, cajón A-12.

Domna Stephania. ut siat Arberto suum solidum de Guillelmo de Pontis et de coniux sua Stephania. contra cunctos homines vel feminas sicut homo debet esse solidum de suum meliorem seniore. illum Arberto vel suum filium. Berengario ad unum de suum infantes qui habet Monte Leoni. et faciat scilicet ipsum Arberto qui Monte Leoni habeat hostes et corts et placitis. et sequiis. ad Guillelmo de Pontis et ad coniux sua Stephania vel ad illum cui Guillelmo mandet. Et donet eis potestatem ad Guillelmo de Pontis et ad coniux sua stephania de prenominate castris quantas vices illos demandet per se vel per suos nuncios iratus atque pagatus. Et per hunc donum prescriptum recepit Guillelmo de Pontis et coniux sua Stephania .xx<sup>ii</sup>. Morabetinis. de Arberto de Lica. et coniux sua iam dicta. Et hoc fuit factum. In presencia de Ramon de Ioval. et Arnaldo de Mont Ros et de Berenger de Alcamora et de. Raimundo de Colonigo et de. Bernard de Conil. Et est manifestum. Et fuit facta hec conveniencia .viii<sup>o</sup>. K. octobr. Anno dominice Incarnacionis .c<sup>o</sup>.l<sup>o</sup>.ii<sup>o</sup>. post M. Regnante anno .xv<sup>o</sup>. regni. Lodovico regis iunioris. Sig~~X~~num Guillelmo de Pontis. Sig~~X~~num Dompna Stephania. Sig~~X~~num Arberto de Lica. Sig~~X~~num Dompna Ermessendis. Nos qui hanc cartam convenientie iussimus scribere firmamus propriis manibus nostris et testes subter notatis firmare rogamus. Sig~~X~~num Guillelmo filio de Guillelmo de Pontis. Sig~~X~~num Berengario de Monte Leoni. Sig~~X~~num Mironus Guillelmi de Pugverd. Sig~~X~~num Arnaldo de Adthes. Sig~~X~~num Arnallo de Ivorra. Testes sunt. = Guillelmo Levita Rogatus scripsit et signum hoc (s. m.) Impressi Die et anno prefixo cum literis rasis et emendatis.

EMPEÑA LOS CASTILLOS DE PORTELL Y COMABELLA. — Guillermo de Ponts gobernaba estos castillos como a *carlá* por Pedro de Sancho de Llobera, quien, con su hijo Pedro, el 3 de los idus de abril del año xxxvii del rey Luis (11-IV-1174) empeñó el castillo de Portell con sus términos y pertinencias por seiscientos morabetinos a Eligsén, hija y hermana respectivamente, como también el castillo de Comabella por trescientos, pagados en caballos y mulos. Ordenó a Guillermo de Ponts y a los demás caballeros que tuvieran el castillo por Eligsén, quien debía devolverlo una vez pagadas las predichas cantidades en buena moneda, que tenía que ser reconocida por dos amigos de cada una de las partes. Finalmente ruega a su caro amigo, Berenguer de Cardona, que haga mantener este contrato en buena paz.

Notum sit omnibus hominibus. Quod ego Petrus Sancii de Luparia cum filio meo Petro inignoramus tibi, Eligsendi filie et sorori mee,

ipsum castrum de Portell cum terminis suis et pertinentiis, sicut nos illud habemus vel habere debemus per alaudium. Jamdictum castrum inpignoramus tibi integritur per sexcentos morabetinos bonos et directi ponderis sine enganno. Simili quoque modo inpignoramus tibi Eligsendi iamdicte ipsum castrum de Comabela cum omnibus suis terminis et pertinentiis, et cum ipsa vinea de Madern que est in termino de Begfret. Hoc castrum inpignoramus tibi per .ccc<sup>os</sup>. morabetinos in equis et mulis, ut teneas et habeas illud sicut nos habemus et habere debemus. Tali scilicet ratione inpignoramus tibi omnia iamdicta, ut teneas et possideas tantum in pace et secure, donec reddamus tibi sexcentos morabetinos bonos et directi ponderis sine tuo enganno, et .ccc<sup>os</sup>. in equis et mulis ad bonum precium ad laudamentum duorum amicorum tuorum et duorum nostrorum. Et ipsam terciam partem de castro de Portel que fuit Bertrandi de Luparia reliquimus et donamus tibi Eligsendi, eam ut habeas et teneas in omni vita tua cum viro et sine viro, et de iamdictis morabetinis similiter facias tuam voluntatem quando eos tibi reddiderimus. Et recuperes de numero centum et centum morabetinos donec predicta pignora sint redempta. Et mandamus Guillelmo de Ponts et aliis militibus, ut teneant ipsum et habeant ipsum castrum de Portell per Eligsen sicut habent per nos et habere debent, donec sit redemptum. Similiter mandamus Bernardo de Viver, ut ipse teneat et habeat ipsum castrum de Comabela per Eligsen, sicut habet et habere debet per nos quousque redemptum sit. Et post obitum de te, Eligsen, recuperemus ipsum castrum de Portel integritur sine omni contrarietate. Iterum rogamus Berengarium de Cardona amicum nostrum ut ipse faciat tenere et habere tibi, Eligsendi, omnia iamdicta in pace sicut superius dictum est. Actum est hoc .iij<sup>o</sup>. idus aprilis anno tricesimo .vii<sup>o</sup>. regni Ledovici regis. Sig<sup>x</sup>num Petri Sancii de Luparia. Sig<sup>x</sup>num Petri filii eius. Nos qui hec scribi mandamus et firmamus et testes firmare rogavimus. Sig<sup>x</sup>num Berengarii de Cardona. Sig<sup>x</sup>num Petri de Puigbasald. Sig<sup>x</sup>num Raimundi de Palad. Sig<sup>x</sup>num Berengarii de Buxo. Sig<sup>x</sup>num Bernardi de Belvedi. Sig<sup>x</sup>num Gonbaldi de Ribeles. Sig<sup>x</sup>num Guillelmi de Ponts. Sig<sup>x</sup>num Petri de Castelar. Sig<sup>x</sup>num Eligsendis, qui hoc laudat et firmat == Berengarius subdiaconus scripsit et hoc (s. man.) fecit.

AES, n.º 1.121, cajón A-12.

OTROS ACTOS DE ESTE SEÑOR. — Pedro de Sancho de Llobera suscribe, como testigo, la carta de donación de la décima de todas sus dominaturas y de un manso en Agramunt, otro en Menargues, otro en Albelda y otro en Alcabz a Santa María de Solsona y a sus canónigos en el acto de la consagración de su iglesia, a la que asistió. Esta escritura fué hecha el 4 de los idus de noviembre

del año de la Encarnación 1163, firmándolo, también, el conde de Urgell, la condesa Dulcia y el vizconde Ramón <sup>128</sup>.

El primero de diciembre del año 1174, él y su hijo Pedro dieron al monasterio de Santes Creus el «cap-mas» de Esportela, del término de Llobera, para sufragio de sus almas y de las de sus antecesores.

Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris qualiter ego domno Pedro Santio et filio meo Peire donatores sumus vobis Domino Deo et ad Sancte Marie vel ad ipsa abas, nomine Petrus, de Sancte Crucis vel ad ipsos succedores qui tenuerunt ipso loco. Sic donamus nos vobis unum cap de mansum, que nos habemus in terminio de Lobera, quomodo nos ibi habemus vel habere debemus, et est ipsum capud mansum nomine Esportela et ipsum capud mansum, qui est scriptum desuper, donamus nos vobis propter remedium animas nostras vel de parentorum nostrorum in tale videlicet ratione ut teneatis vos et possideatis per totum tempus et faciatis vestra voluntatem vos vel successores vestri.

Anno ab Incarnationis Cristi MCLXXIII, kalendas decembris.

Sig✠num Peire Sanç. Sig✠num Pere, filio suo, nos qui ista donatione rogavimus scribere et firmamus. Sig✠num Berengarii dec Box; sig✠num Bernard de Portella; sig✠num Peire de Cardona: testes sunt.

Guillelmus, sacer, qui hoc scripsit [et] ss. die et anno quo supra.

F. UDINA, *El «Llibre blanch» de Santes Creus*, n.º 183.

SU TESTAMENTO. — Pedro de Sancho, enfermo, viudo de Dulcia, testó haciendo albaceas R. Folch, vizconde de Cardona, su señor; Pedro de Puigbrisa, Bernardo de Bellvehí y al sacerdote Andrés. Deja su cuerpo, su caballo y su lecho a Santes Creus. Tenía las hijas Elisenda, Alaida y Romana, dotándolas para que se casasen con Berenguer de Calders, Guillermo de Ponts y Pedro respectivamente. Hace heredero a su hijo Pedro, quien debía poseerlo todo por su señor, el vizconde de Cardona.

Es el único documento que nos da noticia de que los vizcondes de Cardona fueran señores de estas tierras.

Del castillo de Lloberola dice que lo poseyó por su esposa Dulce, y que de él era señora una tal Marquesa.

Quoniam mortalis infirmitas cito labitur antequam diei aut credi potest cicius transit. Idcirco. Quoniam ego Petrus Sancii, positus in

<sup>128</sup> AES, Lib. II de escrit. antig., f. 33. Perg. 1.121, cajón A-12.

sgritudine, tamen in meo pleno sensu eligo manumissores meos, videlicet .R. Fulchoni domino veo vice comes Cardone, et Petro de Puigbrisale, et Bernardus de Belvehino, et Andreas sacerdos. Precor vos manumissores meos, ut si mors mihi advenit de ista egritudine in isto anno ante quam alium testamentum faciam, rogo vobis ul plenam potestatem habeatis de omne havere meo et dare pro anima mea sicut ego iungi in ista scriptura. In primis relinquo ego Petro Sancii ad domino Deo et ad Sanctas Cruces meum corpus cum .r<sup>o</sup>. cavallo et meo lectulo et manso de Esportela cum totum suum censum. Et relinquo ad Sca. Maria Sedis ad sua opera. .l<sup>a</sup>. sol., et ad Sca. Maria Celsona .l<sup>a</sup>. sol., et ad Cavaleria .l<sup>a</sup>. sol., et ad hospiciu Iherosolimis .l<sup>a</sup>. sol. Et relinquo ad Si. Petri de Lobera vineas de Crosellos, et ad tabula Si. Petri ad ille qui serviant cotidie die et nocte, et dono ad filia mea Elicsendis illo avere que ego et episcopo et Bertrando donamus ad illa, unde Berengarii de Calders ducit viro que habeat illa per suam partem vel per hereditatem ad perfacere suam voluntatem, et ad Alaidis filia mea quando ducat viro Guillelmo de Ponts, done ad illa .cccc. morabetinos in exovar, et alias donationes qui de super sunt, et dono ad illa .r<sup>o</sup>. manso in Lobera que vocant Prignossa et villa que habeo in castro de Aguda vel de Tora dono ad illa totum ab integrum sicut cartula sua resonat pro parte sua. Et ad Romane filie mee dono et relinquo illo avere que done ad illa in exovare quando ducit viro Petro, et alias donaciones qui desuper fuerint, et dono ad illa tota mea honore quod ego habeo et habere debeo in castro de Valle fraosa, vel in suis aiacenciis, et tenet ad illa per Petri fratri suo totumque tempus, et habeat per suam hereditatem. Et relinquo ad Petri filie mee (por filio meo) tota alia mea honore que ego habeo vel habere debeo in cunctisque locis mobilem et immobilem, vascula maiora et minora, exceptus illa qui est data suprascripta. In primis relinquo ad Petri filie(o) mee(o) castro de Lobera cum totidis suis pertinenciis, solidum et quietum, sicut ego tineo et habeo per domina mea Marchesia, sic dono tibi, et habeas ipso castro per illa in castro de Loberola qui advenit mi Petro Sancii per coniux mea Dulcia, vel per quaque voces, sicut coniux mea dedit me ad obitum suum, sicut ego habeo et heber debeo per R. Fulconi domino meo, cum totidis suis pertinenciis, sic relinquo ad te Petro ut tineas per R. Fulconi et insuper...

AES, cajón 18. Pergamino falto de la parte inferior. Su latín es defectuoso.

ENAJENACIÓN DE DERECHOS EN EL CASTILLO DE PORTELL. — En cinco de las nonas de marzo del año 1195, Berenguera de Aviá «Avidiano» con su esposo Raimundo de Aviá y sus hijos Guillermo y Berenguer, vendió al monasterio de Santa María de Solsona todos los derechos que poseía en el castillo de Portell por el pre-

cio de ocho cientos sueldos de buena moneda de Barcelona. Poseía el castillo de Portell de parte de su madre Elicsenda de Llobera: «predictum castrum cum omni iure quod ibi habeo et cum omni iure quod mater mea Elicsendis de Lobera in predicto castro habebat ratione pignoris». Por dos de los testigos: Bertrando de Montclar y Guillermo de Espunyola; no dudamos en situar este «Avidiano» en el Aviá, cerca de Berga <sup>129</sup>.

Ya hemos visto que Elicsenda era hija de Pedro de Sancho de Llobera y de Dulce, quienes, al casarla con Berenguer de Calders, la dotarían con el castillo de Portell.

#### PEDRO DE LLOBERA

SU FAMILIA. — No hemos encontrado cuándo falleció Pedro de Sancho de Llobera, a quien sucedió su hijo Pedro de Llobera en los dominios de Portell y Llobera. Éste, en 1121, estaba casado con Sancha, con quien ignoramos que tuviera descendencia.

DONACIÓN DEL CASTILLO DE PORTELL. — En 3 de las calendas de octubre del año 1190, Pedro de Llobera eligió su sepultura en la iglesia de Solsona, dando en libre y franco alodio a su prepósito, Bernardo, el castillo de Portell con sus castellanos, caballeros y hombres; recibiendo, en cambio, 1.000 sueldos barceloneses y 200 jacenses, cantidad que debía ir cobrando la iglesia de Solsona de los réditos del alodio. Cobrada la dicha cantidad, mientras viviera, percibiría Pedro de Llobera, el usufructo de todos los réditos cedidos.

El pavorde y los canónigos le recibieron como hermano y canónigo en vida y muerte; y, tanto vivo como muerto, debían darle el débito correspondiente a los demás canónigos. Suscriben el documento: Pedro de Llobera, Sancha su mujer, Poncio de Calders. Guillermo de Ponts con su hijo Pedro de Sebrano, Berenguer de Biosca, Bernardo de Portell, Arnaldo de Avinyó. Como testigos: Hugo de Sanahuja, Pedro de Ofegat, Salomón de Montanana y Pedro de Malbosch.

<sup>129</sup> AES, Lib. II de escrit. antig., f. 56.

Hoc est translatum bene et fideliter factum .ix<sup>o</sup>. kls. septembris anno Dni. millesimo .ccc<sup>o</sup>. vicesimo nono sumptum a quodam instrumento cuius tenor talis est. Notum sit cunctis hominibus quod ego Petrus de Loberia dono corpus meum sepeliendum in cimiterio sce. Marie Celsonenssis ecclesie, et dono ac presencialiter trado eidem Ecclesie et tibi Bernardo celsonensis prepositi et canonicis eiusdem loci et omnibus successoribus vestris ad proprium et franchum alodium castrum de Portel cum castelanis et militibus ac hominibus tam presentibus quam futuris cum terminis et pertinenciis suis et omnia iura que ibi habeo vel habere debeo. Tali autem pacto trado vobis dictum Castrum ut vos ibi semper habeatis plenum dominium in eo et in eius terminis et libere teneatis et percipiat omnes censsum et questias et adempramenta et districtis et servicia et placita et aqua et pascua et ligna et vineas et omnia alodia dominicature mee culta et inculta et omnia ea que ad usum hominis pertineat vel pertinere debent. Et accepi a vobis mutuo .m. solidos barchinonenses et .cc. solidos jaccenses et expleta que inde provenerint aliquo modo computentur in solutionem predictorum numerorum. De fructibus vero laboracionis dominicature mee quas vos laboraberitis vel alii per vos sive sint vinee sive alodia habeatis tres partes pro laboracione et quarta computetur in solutione et aprecientur fructus quantum valuerint a festo sci. Michaelis septembris usque ad festum Omnium Sanctorum, et hoc siat consilio Arnaldi de Avinione et Vitalis de Portel; post solutionem vero predictorum numerorum, si vixero, habeam totum usufructum predicti castri in vita mea in feudum per ecclesiam Celsonem et prepositum ac canonicos eiusdem loci. Laboraciones siquidem dominicature mee teneatis perpetuo per vos vel per alios quoscumque volueritis sive sint vinee sive sint alodia. Ita ut pro laboracione habeatis tres partes fructuum et ego quartam et dum ego tenuero usufructum ecclesia celsonenssis et prepositus ac canonici habeant proprietatem omnium predictorum et pro tenedone totius castri habeant plene et integre Mansum Vitalis cum omnibus hiis que mihi facere debet, post mortem meam ecclesia Celsonem, et prepositus ac canonici eiusdem loci habeant plenam proprietatem prefati castri et omnium predictorum continuato usufructo cum proprietate sine contradiccione omnium meorum successorum habent ad faciend[am] suam omnem] voluntatem. Iterum ego Petrus de Loberia convenio bona fide et sine malo ingenio quod nec ego nec aliquis meorum aliquam gueram in castro predicto nec non in eius terminis ut homines michi donent aliquid vel sponte vel coacti quamdiu vos tenueritis predictum castrum ego Arnaldus de Avinione mandato dni. mei Petri de Lobera [facio hominaticum] tibi Bernardo celsonensis preposite et convenio in hominatico quod eandem fidelitatem observabo tibi et omnibus successoribus tuis quam tenebar servare domino meo Petro de Loberia a quo iam sum absolutus. Et ego Bernardus Celsonensis prepositus cum voluntate fratrum meorum recipimus te

*Petrum de Loberia in fratrem et canonicum in vita et morte et vivo et mortuo reddamus debitum ut canonicis nostris aliis ffacta ista carta III kals. octobris Anno dominice Incarnacionis .M.C.LXXXX. Sig<sup>num</sup> Petri de Loberia. Sig<sup>num</sup> Sancie, uxoris eius. Sig<sup>num</sup> Poncii de Caldariis. Sig<sup>num</sup> G. de Pontibus. Sig<sup>num</sup> P. de Sebrano, filii eius. Sig<sup>num</sup> Berengarii de Bioscha. Sig<sup>num</sup> Bernardi de Portell. Sig<sup>num</sup> Arnaldi de Avinione. Nos qui hoc laudamus et firmamus et nunquam contra veniemus et ad testes firmare rogamus. Sig<sup>num</sup> Vgueti de Sanaugia. Sig<sup>num</sup> Petri d'Offegat. Sig<sup>num</sup> Salomonis de Montanana. Sig<sup>num</sup> Petri de Maloboscho. Ego G. de Caciola subscribo ✕ Petri de Tonariti signum ✕ quihanc cartam mandato predicti. Petri de Loberia scripsit.*

Lo escrito en cursiva está sacado del Lib. II de escrit. antig. ff. 53, 54.

BERNARDO DE PORTELL. — Dentro del término de Portell estaba el castillo de «Mediano», que en el año 1121 fué dado por Pedro de Llobera y su esposa, Sancha, a su consanguíneo, Bernardo de Portell. Dice este documento que este castillo estaba situado en el condado de Berga «infra castrum de Portell et de Mala-cara. Et afrontat ab orientis parte in termino de Feran ab occidente in termino de Manresana et de Altarriba, et meridie in termino de Mala-cara, a septembrione in termino de Portell predicto et de Muntros». Estas confrontaciones corresponden al caserío llamado, actualmente, Majanell. En él se yergue aún una alta torre, que suponemos la que, en 1080, era llamada Torre-de-Guitard.

En la última década del siglo XII, otros nobles hicieron ventas de territorios de Portell y «Mediano» a Santa María de Solsona, siendo uno de los principales vendedores Bernardo de Portell. Éstos los poseían en feudo, ya que las escrituras van acompañadas de la firma y beneplácito del verdadero señor alodial de aquellas tierras, Pedro de Llobera <sup>130</sup>.

Bernardo de Portell, en el extremo de su vida, otorgó testamento en los idus de julio de 1197. Deja su cuerpo y sus bienes de Portell a Sta. María de Solsona, con algunas excepciones y lo que lega a Berenguer y Arnaldo, hijos de su hermana Saurina, a quienes da una casa «in villam de Portello justa ipsum castrum».

<sup>130</sup> AES, Lib. II escrit. antig., ff. 54-58.

Los albaceas prestaron juramento sobre el altar de San Cucufate <sup>131</sup>.

Que los Llobera eran señores de Portell nos lo manifiesta, también, la escritura de venta de una caballería situada en Portell, y la de muchas tierras en los documentos especificadas. Como ejemplo diremos que en 10 de las calendas de mayo de 1194, Ramón de Biosca vendió tierras a la iglesia de Solsona diciendo que las poseía por sus antecesores quienes «havevant eas per donationem dominorum de Lobera». Uno de los alodios que vendía lo había adquirido de Arnaldo de Llobera. Suscribe la carta Bernardo de Portell <sup>132</sup>.

También hubo un Pedro de Portell, que pudo haber sido el mismo Pedro de Llobera, con el nombre de aquel dominio. Le hemos encontrado de albacea en el testamento de «Bernad de Elinnano» otorgado el 6 de las calendas de noviembre de 1187 <sup>133</sup>.

PEDRO DE LLOBERA COMPLETA LA ENAJENACIÓN DEL CASTILLO DE PORTELL. — En 1190, según escritura otorgada el 17 de enero, con consentimiento de su esposa, Sancha, y de los sobrinos de ésta: Poncio de Calders, Pedro de Sobrano y Berenguer de Biosca, hizo total enajenación del referido castillo, con sus castellanos, caballeros y vasallos, por el precio de dos mil trescientos cincuenta sueldos. El comprador fué el pavorde del monasterio de Solsona, Bernardo. Suscriben, como testigos: Bernardo de Portell, Guillermo de Tudela, Berenguer de Cardona, Bernat de Fonollet, Guillermo de Ponts, Ramón de Torroja el joven, Pedro de Cint, Juan de Solsona, Roberto, Ramón de Biosca, Pedro de Biosca. Es curioso que en el *Libro II de escrit. antigs.*, del cual saco estos testigos, acaba la carta diciendo que fué escrito en los claustros de Solsona, en presencia de Guillermo de Ponts, Ramón de Biosca, Pedro de Sanauja, Pedro de Vallfraosa y muchos otros nobles, el año de la Encarnación, 1205, feria 4, 12 calendas de agosto.

Petrus de Luparia voluntate et asenssu Sancie uxoris sue, assensu quoque et voluntate nepotum suorum, videlicet Pontii de Calders et Petri de Sobrano et Berengarii de Biosca atque aliorum amicorum

<sup>131</sup> AES, cajón A-15.

<sup>132</sup> AES, Lib. II escrit. antig., ff. 48-49.

<sup>133</sup> AES, Lib. I escrit. antig., doc. 40.

suorum vendidit precio duorum mille et .cccl. solidorum ecclesie Celsone et Bernardo eius preposito et canonicis ipsius ecclesie castrum de Portell cum castellanis et militibus ac hominibus presentibus et futuris cum terminis et pertinenciis suis afrontacionibus cunctis que ad dictum castrum pertinent aliquo modo cum omni iure suo scilicet cum dominicaturis suis vineis terris nemoribus lignis censibus serviciis vsaticis placitis districtis et mandamentis fortiis et questiis et omnibus adempamentis ad utilitatem ipsius ecclesie sine aliquo retentum ut habeat ipsa ecclesia tanquam proprium alaudium franchum et liberum ad suam voluntatem. Est autem prefatum castrum in Comitatu Bergitanensi. Actum xvi<sup>o</sup> kals. februari anno incarnati verbi m<sup>o</sup>cc<sup>o</sup>xc<sup>o</sup>.

Es un extracto escrito en papel, que por el carácter de letra atribuimos al siglo xv. Escrito largamente se encuentra en el f. 52 del Lib. II de escrit. antig.

SANCHA DE LLOBERA. — Era hija de Gombaldo de Ribelles, senescal de los condes de Urgell, y de Marquesa, hija de Ferrer y parienta de Poncio de Cabrera, quienes en su testamento matrimonial, otorgado en 17 de septiembre de 1179, le legaron los castillos de Becfreit y Comabella <sup>134</sup>.

A pesar de la expuesta enajenación de su marido la esposa de Pedro de Llobera, Sancha, actuaba en los dominios de su esposo como señora de los mismos.

Guillermo de Isanta el 15 de las calendas de octubre del año 1196, vendió, por cien sueldos, a su hermano Berenguer de Isanta cuanto poseía en el término de Llobera, y, en la carta, hay el «Sig~~x~~num domine Sancie de Lobera, que hoc laudo et firmo atque concedo» lo que demuestra el dominio de esta señora sobre Llobera <sup>135</sup>.

En 9 de las calendas de agosto del año 1196, Ramón de Ribelles y su madre, Marchesa, vendieron, por 200 morabetinos, a Bernardo de Grainana el castillo de «Vallem frahosam cum omnibus nobis et nostris in eodem castro et in militibus et in hominibus et feminabus ibi populantibus». Terminaba con Llobera, Lloberola, Aguda, y Llanera. Suscriben, además, Gombaldo de Ribellas, Bernardo de Ramon, Marchesa, Sancha de Llobera i Galiana «infancium predicte domine Marchesie de Ribelles»; por lo que tene-

<sup>134</sup> MIRET Y SANS, *Les cases dels Templers y Hospitalers en Catalunya*, p. 324.

<sup>135</sup> AES, perg. 625, cajón A-14.

mos que Sancha de Llobera era hija de Marquesa, la madre de Ramón de Ribelles<sup>136</sup>, como ya habíamos dicho.

En 7 de marzo del año 1204, Sancha de Llobera, de consejo y voluntad de Bernardo de Anglesola, su marido, y de sus hermanos Ramón de Ribelles y Gombaldo de Ribelles, alabó y concedió a la iglesia de Solsona el honor que Pedro Sarraceno había dado a la predicha iglesia en el castillo de Comabella y en sus términos franco y libre y sin servidumbre alguna, y cediendo los derechos que ella pudiera tener en dicho honor. Son testigos: Arnaldo de Altarriba, Berenguer de Lluçá, Bertrando de Viver y Berenguer de Castluz<sup>137</sup>.

Notum sit cunctis. Quod ego Dna. Sancia de Lobera consilio et voluntate Bernardi de Anglerola, mariti mei, et fratrum meorum Raimundi videlicet de Ribellis atque Gombaldi per me et per omnes meos bono animo ac spontanea voluntate laudo et concedo domino Deo et ecclesie Sancte Marie de Celsona et canonicis presentibus et futuris totum ipsum honorem quem Petrus *sarracenus* dedit predicte ecclesie in castro de Comabela et in suis terminis franchum et liberum et sine omni servitute sicut superius dictum est. Ego predicta Sancia laudo predicte ecclesie totum iamdictum honorem, et si forte aliquid ius sive dominium in predicto honore habeo vel habere debeo totum concedo predicte ecclesie, atque in presenti plenissime dono atque diffinio ita quod de cetero neque ego nec aliquis ratione mea sive ratione mei generis in iam dicto honore aliquid petere possit quocumque modo, set sicut superius dictum est habeat et teneat iam dicta ecclesia et canonici predictum honorem tempore perpetuo franchum et legitimum al proprium alaudium ut melius dici et intelligi potest ad opus et utilitatem celsonensis ecclesie et canonicorum eius, et ad faciendam omnem eorum voluntatem promito in fide et legalitate mea quod contra predictam donacionem sive difinicionem aliquo modo non veniam, set volo quod semper sit firma et stabilis atque irrevocabilis. Hanc autem difinicionem facio ego predicta Sancia ob remedium anime mee et parentum meorum, et accepi de bonis predicte ecclesie .LXX. sols. bone monete barchinonensis, de quibus ad meam voluntatem bene paccata fui. Hactum est hoc nonis marci anno Domini .M<sup>o</sup>. cc<sup>o</sup>. mii<sup>o</sup>. Sig~~X~~num Sancie de Lobera. Sig~~X~~num Bernardi de Anglerola, mariti eius. Sig~~X~~num Raimundi de Ribellis. Sig~~X~~num Gombaldi de Rebellis. Nos qui hoc laudamus et propriis manibus firmamus testibusque firmare precipimus. Sig~~X~~num Arnaldi de Altarriba. Sig~~X~~num

<sup>136</sup> AES, cajón A-15.

<sup>137</sup> AES, cajón A-16.

Berengarii de Luzano. Sig~~X~~num Bertrandi de Viver. Sig~~X~~num Berengarii de Castluz isti sunt testes. = Berengarius de Villasicca qui hoc scripsit cum litteris in v<sup>a</sup> linia et hoc signum (s. Man.) appossuit.

Arch. Epal. de Solsona, Lib. II de escrit. Antig. f. LVIII. (El original está en el perg. n.º 308, cajón A-16.)

Además, a 14 de marzo del año 1210, Bertrán Sarraceno, por 85 sueldos, renunció a favor de la iglesia de Solsona todos los derechos que, de parte de su madre, podían corresponderle sobre los honores de Combella y de San Pedro de Cos<sup>138</sup>.

¿QUIÉNES SERÍAN ESTOS SARRACENOS? — Por el testamento de Pedro Sarraceno, otorgado el 15 de las calendas de marzo de 1202, sabemos que éste era hijo de Arnaldo de Cardona, a quien instituye albacea, como también al vizconde de Cardona, Guillermo; a Pedro pavorde de Solsona; a Bernardo de Joval; y a Pedro de Vilanova. Hace muchos legados, uno de ellos a la iglesia de San Vicente de Cardona a fin de que «ardeat unam lampadam coram omnibus altaribus in ipsam perxiam coram choro»<sup>139</sup>.

Los caballeros Arnaldo de Cardona, Pedro Sarraceno, Berenguer de Torre, Bertrán y Guillermo habían tenido largas contenciones con el monasterio de Solsona y vinieron a buena paz y concordia por razón de que Arnaldo de Cardona y Pedro Sarraceno y sus hermanos dieron seguridad y buena fe de que no harían maleficios ni guerra a los hombres de dicha iglesia, ni a sus vasallos residentes fuera de Solsona, ni a sus cosas. Dichos caballeros recibieron 150 sueldos por esta concordia de consejo del vizconde de Cardona, Guillermo, quien garantizaría esta paz. En la copia que transcribimos podrán verse los demás nobles y testigos que intervinieron en esta composición.

Ad tam presentium quam futurorum noticiam perveniat quod Arnaldus de Cardona et Petrus Sarracenus et Berengarius de Turre et Bertrandus atque Guillelmus venerunt ad finem et bonam pacis concordiam cum ecclesia celsonensi et canonicis de omnibus malefactis et clamoribus et contentionibus quas predicti milites faciebant et habebant adversus ecclesiam predictam et homines suos usque in hunc presentem diem. Tali scilicet ratione quod Arnaldus de Cardona et

<sup>138</sup> AES, perg. n.º 309.

<sup>139</sup> AES, perg. 307, cajón A-16.

Petrus Sarracenus et fratres sui per se ipsos et homines suos et omnes quoadiutores eorum promittunt et assecurant per bonam fidem et sine omni malo ingenio quod per guerram sive per malefacta que homines de Celsone fecerint eis nec honori suo nec rebus eorum de cetero celsone ecclesia non teneatur in aliquo suo nec agravetur nec demandetur, sed omnes homines qui fuerint de familia predictae ecclesie et vixerint de expensis eius sint salvi et securi ipsi et omnes res eorum omni tempore. Similiter omnes homines qui extra villam de Celsone permanserint in omni honore beate Marie iam dicte salvi sint et securi ipsi et omnes res eorum ubicumque fuerint longe vel prope bona fide et sine omni enganno. Sed si forte homines qui fuerint in honore iam dicte ecclesie extra villam exierint ad sonum et fecerint malum vel acceperint, utraque pars non teneatur; finito verso sono homines qui ad sonum exierint et omnes alii benemeriti salvi et securi in omni loco permaneant, et pro hac difinitione sive compositione recepere de bonis predictae ecclesie consilio Guillelmi vicecomitis de Cardona centum quinquaginta solidos, et restituere et reformavere se pristinae societati iamdicte ecclesie in presentia Guillelmi vicecomitis de Cardona et Guillelmi de Belvezer et Bernardi de Fluviano et Petri celsone ecclesie prepositi et Raimundi de Ficulis et Arnaldi de Sanaugia et Guillelmi de Conchabela. Ego Guillelmus, vicecomes Cardona, promitto quod non permitam venire predictos milites contra hoc factum et faciam observare sicut superius scriptum est ecclesie celsone ecclesie et canonicis eius semper sine aliqua deceptione; preterea si aliquod malum vestris hominibus in villa Celsone habitantibus dederimus non teneamur, sed qui fuerint de familia vestra sint securi ut superius scriptum est. = Actum est hoc .v<sup>a</sup>. K. iunii anno Domini .m<sup>o</sup> cc<sup>o</sup>. Sig~~x~~num Arnaldi de Cardona. Sig~~x~~num Petri Sarraceni. Sig~~x~~num Berengarii de Turre. Sig~~x~~num Guillelmi Sarraceni. Sig~~x~~num Bertrandi Sarraceni. Nos qui hoc laudamus et propriis manibus firmamus testibusque firmare precepimus. Sig~~x~~num Guillelmi vicecomitis de Cardona qui hoc promitto adimplere sicut superius dictum est. Sig~~x~~num Petri de Villanova baiulus. Sig~~x~~num Bechdur, baiuli domini Guillelmi de Cardona. Sig~~x~~num Bernardi de Altaripa. Sig~~x~~num Bernardi de Fluviano. Sig~~x~~num Guillelmi de Vineamala. Sig~~x~~num Geraldii de Chomabela, huius rei facti testes sunt. = Berengarius de Villasicca levita, qui hoc scripsit et hoc signum (s. man.) apposuit.

· AES, Cajón A-16. Dividido por ABC.

Es lógica la suposición de que estos Sarracenos no serían hijos legítimos de Arnaldo de Cardona, por cuanto, éste estaba casado con Ermesenda, hija de Bernardo de Claret <sup>140</sup>.

<sup>140</sup> AES, n.º 309, cajón 18.

## LA IGLESIA DE SOLSONA COMPRA OTROS DERECHOS SOBRE PORTELL

**CABALLERÍA DE ADAOLFO.** — La familia de Biosca, consanguínea de la de Portell o Llobera, poseía en aquel lugar algunos alodios y la caballería de Adaolfo, de todo lo cual, Ramón de Biosca, otorgó venta el 22 de abril del año 1194, por 300 sueldos «obtime barchinonensium monete», al pavorde de Solsona Bernardo, con el diezmo de vino, trigo, legumbres, cáñamo, lino, carne, lana, queso, huevos y toda materia dieznable. Suscriben esta venta Ramón de Biosca, Beatriz de Munt-ross con su hijo Pedro de Papiá; Ramón su hermano, Arnaldo, su hermano; Bernardo de Portell, Dulcia de Cornellana; Arnaldo, médico y Bernardo de Serraima <sup>141</sup>.

**LA POTESTAD DEL CASTILLO.** — En 8 de los idus de septiembre del año 1197, Guillermo de Ponts, vendió por 500 sueldos y 20 morabatinos al pavorde de Solsona la potestad del castillo y villa de Portell con sus hombres y con los caballeros que, por él, tenían dicho castillo y con toda la dominicatura que él mismo tenía. En la misma escritura manda a los hijos de Ramón de Odena y a la mujer de éste, D.<sup>a</sup> Berengaria, que tengan el castillo de Portell por el pavorde de Solsona. Suscriben: Arnaldo de Pradell, su hermano Berenguer, la señora Berenguera de Odena, P. de Cervera, Berenguer de Biosca, Poncio de Pujalt, P. de San-Gil, P. de Cint, P. de Solsona y Roberto de Solsona <sup>142</sup>.

**OBLACIÓN DE GUILLERMO DE PONTS.** — En 3 de las calendas de octubre del año 1199 Guillermo de Ponts se dió a la iglesia de Solsona en vida y en muerte, prometiendo que en lo sucesivo le sería fiel y que según su poder mantendría y defendería sus bienes y personas fueran donde fueran, exceptuando el conde de Urgell y Berenguer Pedro de Puigvert. Para después de su muerte deja su cuerpo, su caballo y sus armas a la misma iglesia y al pavorde Pedro. Éste le dió parte y sociedad en todos los beneficios del

<sup>141</sup> AES, Lib. I escrit. antig., f. 26.

<sup>142</sup> AES, perg. 1.123, cajón A-14.

monasterio y dice que, cuando muera, harán por él lo mismo que por uno de sus hermanos. En caso de no cumplir con lo prometido, podrá ser demandado como uno de los canónigos. Recibió por esta defensa 150 sueldos barceloneses de los bienes de la iglesia y prestó homenaje al pavorde Pedro. Suscribe entre los testigos, Roberto de Solsona.

No cumpliría con la oblación, y, en 15 de las calendas de noviembre de 1215, sintiéndose culpable de los muchos males y gravámenes que había ocasionado a la iglesia de Solsona, a fin de que Dios y la Virgen le perdonaran cuanto injustamente había cometido, prometió que, en adelante, defendería las personas y cosas de esta iglesia. Y, también, que en los hombres que la predicha iglesia tenía en Llobera no haría empara ni forcejón. Entre los testigos hay Pedro de Solsona <sup>143</sup>.

CASTELLANO CONTRA SUS NUEVOS SEÑORES. — En 1212 se titulan señores del castillo y villa de Portell Bernardo de Castelló, por ser el pavorde del monasterio de Santa María de Solsona, R. de Odena, Romeo de Corbera, y la señora Berenguera de Iborra, con su hija Er. Estos señores tenían por castellano, con la obligación de hacer las huestes, servicios, cortes, cabalgadas y «placitos», conforme estaba obligado todo castellano con sus señores, al caballero Guillermo, conocido por Castellblanch; más, éste no quería prestar cuentas a sus señores ni compareció a las muchas apelaciones que se le habían hecho. Por fin, congregados en la ciudad de Lérida, se compusieron amigablemente, recibiendo 400 sólidos jaqueses del mencionado caballero; prometiendo cada uno de ellos, a su regreso — si Dios era servido que pudieran regresar de las huestes y cabalgadas (no dice adonde iban a hacerlas) — devolverían dicha cantidad, pudiendo el repetido caballero continuar en la posesión de las servidumbres de Portell hasta que le fueran devueltos los cuatrocientos sueldos.

<sup>143</sup> AES, Lib. I escrit. antig., f. 45.

Con el fin de dar alguna luz sobre las relaciones entre señores y castellanos, transcribimos íntegro este documento:

Notum sit cuentis quod ego Bernardus de Castelione gracia Dei prepositus celsonensis ecclesie et cum omni conventu et R. de Odena et Romeno de Corbera et D.<sup>a</sup> Berengaria de Iborra et cum filia sua

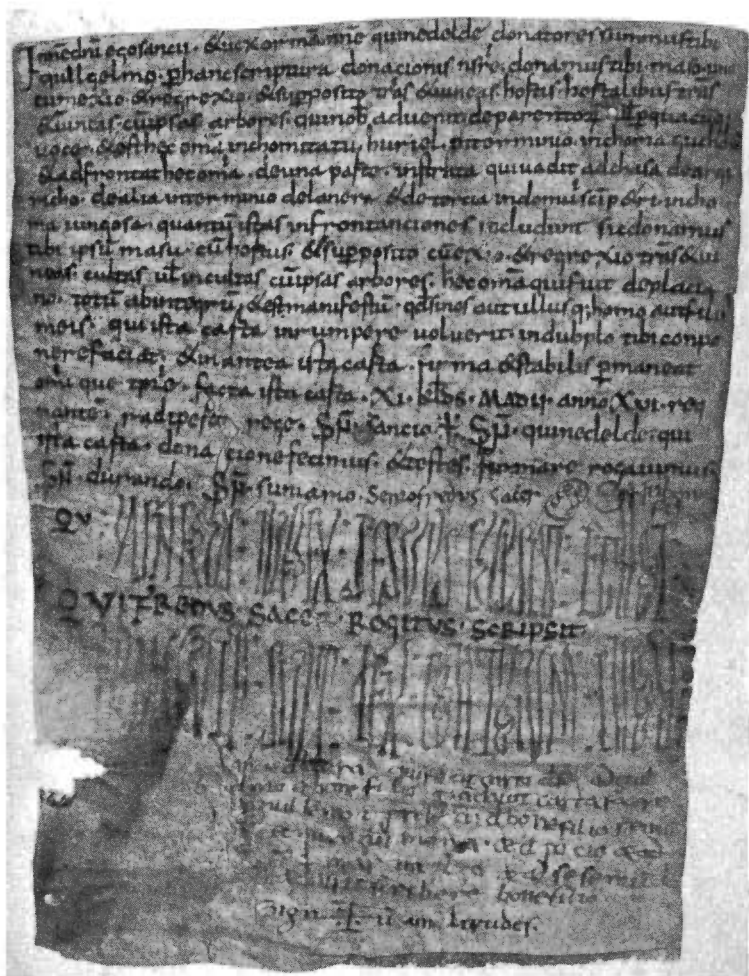


Fig. 1. Véase pág. 10

(La numeración de páginas se refiere a la parte primera,  
publicada en el vol, XXIX, 1956)

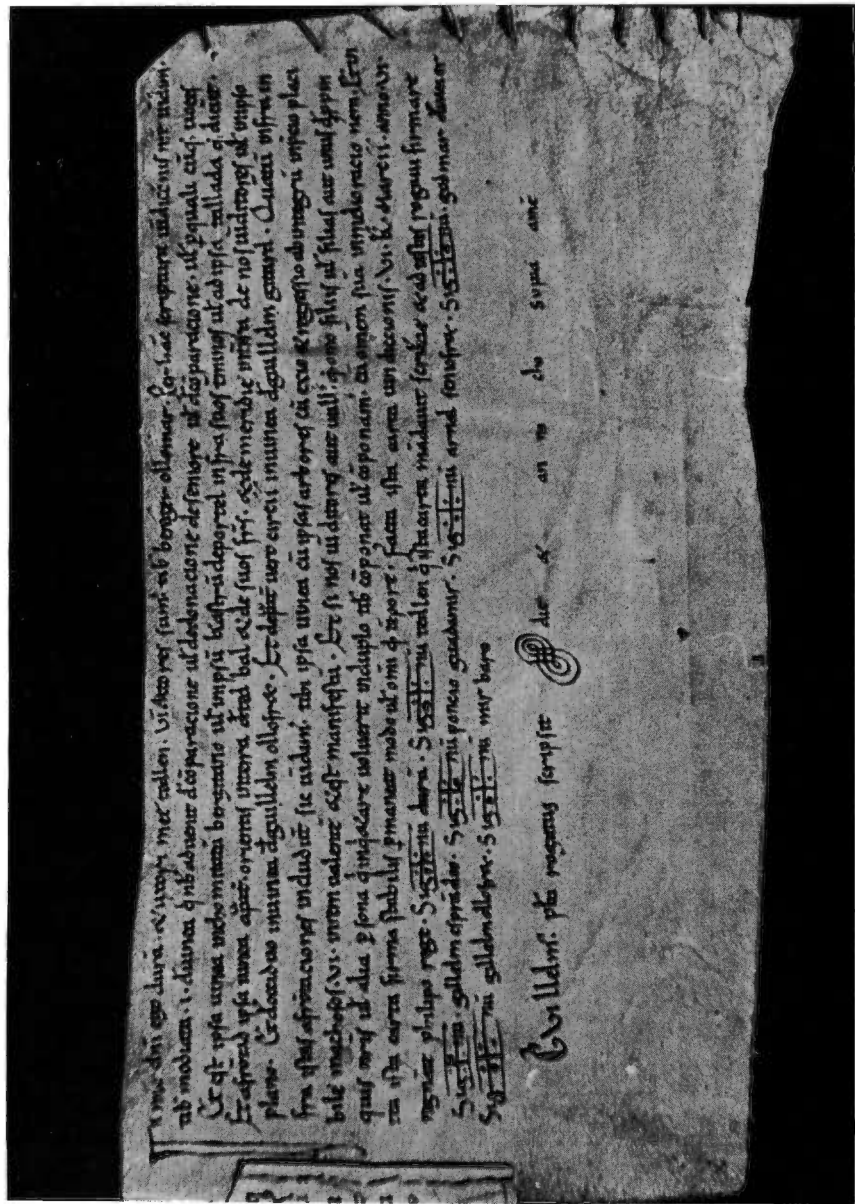


Fig. 2. Véase pág. 23

Er. Nos una et per omnes nostros, quod nos per multas vices apellamus et demandamus am.<sup>o</sup> videlicet nostrum militem, Guilelmum qui dicitur Castel Blanch, castellanum nostrum castri de Portello et villam et suis terminis, ita quod ille debet nobis facere hostes et servicium et corts et cavalcades et obsequiis et placitis quomodo hominem et castlamum debet facere suos seniores per castrum Portello et villam. Et ideo post multas apellaciones et altercaciones et demandas, quas fuerunt inter nos et ille G. Castri Pulcri. Preterea fuimus nos congregati in civitate Ylerde, et ita ibi venimus ad bonum posamentum et amicabilem compositionem et magnam utilitatem, et de hoc totum quod superius scriptum est, tam de hostes et cavalcades et serviciis et omnia et in omnibus cum presenti carta. Accepimus et confessamus bene paccati sumus, et fuimus nostre voluntati in die qua hac carta firmavimus gratis sine vi .cccc. ss. bone monete Yacheie quas omnes renunciamus omni exceptioni non numerate peccunie et doli et omni auxilio legis et decretorum et beneficio dividende. Quapropter bonam fidem convenimus nos unusquisque venientem et revertentem de illas hostes et cavalcadas si Deo Placet ut nos reddamus in pace et sine omni fraude dictos .cccc. sols. Yache melioris monete curribile Ylerde ut vos et vestris et vestrorum et etiam cui dare et relinquere volueritis in vita et in morte. Tamen quod si nos et nostros presentes et futuris non potuerimus nec voluerimus persolvere et dare statuto termino vel plus dictos denarios tam unum quam alium vobis et vestris et deinceps tantum et tamdiu teneatis et accipiatis et possideatis pro vestra pignore cum presenti carta iam dictas hostes et cavalcades et alium servicium quod vos debuistis facere totum integritate habeatis ad vestram voluntatem de cetero quousque bene pacatus eritis dictis .cccc. sol. Yache in pace et sine omni fraude. Et iterum non habemus potestatem ibi emparare nec forciare. Gratis sine vi nec tangamus nec tangere faciamus in aliquo nec ullum hominem per nos et nostros donec nos et nostros persolvamus vobis et vestris dictos .cccc. solidos Yache in pace et sine omni diminucione. Preterea convenimus vobis et vestris bona fide ut faciamus firmare ista carta. D.<sup>a</sup> Berengaria de Iborra et filia sua Ermesen. = Quod est actum hoc .xi. kals. iulii anno dominice incarnationis .m<sup>o</sup>. cc<sup>o</sup>. xii. Sig<sup>x</sup>num Bernardi celsonensis prepositi. Ego Raimundus de Figuls. Ego R. de Bioscha celsonensis ecclesie sacrista subscribo. Sig<sup>x</sup>num Raimundi de Odena. Sig<sup>x</sup>num Romeuo de Corbera. Sig<sup>x</sup>num Berengarie Iborre. Sig<sup>x</sup>num Er. filie sue. Nos qui hoc fecimus scribere et firmavimus et testes firmare rogamus. Sig<sup>x</sup>num Guilelmi de Hodena. Sig<sup>x</sup>num Berengarii de Benviure. Sig<sup>x</sup>num A. Metge, qui huius sunt testes. = Dominicus de Oscha scripsit et hoc sig<sup>x</sup> fecit.

**PLENO DOMINIO DEL MONASTERIO DE SOLSONA.** — Cuando un monasterio entraba a poseer dominio en algún lugar, por pequeña que fuera la utilidad que le reportara, poco a poco, iba adueñándose de todo por compras o legados, que, frecuentemente, se aseguraban mediante prestaciones «inter vivos». Ya hemos visto que la familia de Biosca había vendido el diezmo de su dominio sobre Portell, al monasterio de Solsona, sin otras muchas adquisiciones de poca importancia, entre las cuales sólo queremos mencionar la del donado Arnaldo, médico de Calaf, quien con dos mansos que poseía en Portell, en 1209, se dió a sí mismo a la iglesia de Solsona<sup>144</sup>. De este médico podría venir la celebridad en medicina del monasterio de Solsona en los siglos XIII y XIV<sup>145</sup>.

Era tanto el interés de la iglesia de Solsona en adquirir todos los feudos, que algunos caballeros podían tener sobre el castillo y villa de Portell, que hasta en el Necrologio ponen como un mérito del pavorde Gerardo Calvó (1218-1224) hermano del santo obispo de Vich del mismo apellido, el que hubiera comprado la carlanía del castillo de Portell<sup>146</sup>. Sin embargo, no sería muy eficaz o completa esta compra por cuanto el caballero y canónigo de la iglesia de Solsona, que falleció en 1281, legó a esta iglesia la «castlanía» de Portell, por cuyo legado el pavorde debía cada año vestir a trece pobres de paño de estopa, debiendo, además, dar a cada uno de dichos pobres tres canas del mismo paño el día de Viernes Santo<sup>147</sup>.

En un fragmento de pergamino, encontramos que Ramón de

<sup>144</sup> Lib. II escrit. antig., f. 56.

<sup>145</sup> En 23 de juni de 1179 «Arnallus medicus de Calaf» fué uno de los ejecutores testamentarios de la voluntad de Alberto de Queralt quien dispuso ser sepultado en Santas Creus. *El «Llibre blanc» de Santas Craus*, ed. por UDINA, n.º 225.

<sup>146</sup> «v Idus Iunii... Anno Dni, m.ccliv. Geraldus Calvoni istius Ecclesiae Praepositus universae viam carnis egressus est. Qui Clibanum Coelsonae emit, et Molendina de Cuiquipes aedificavit. Castlanias etiam castri, de Portello, de Malgrat, et Castri de Ffraxino emit, et plures possessiones memoratae Ecclesiae adquisivit, Molendinum etiam de Malgrat de novo. aedificavit» (*Necrologio de Solsona*, COSTA, f. 415).

<sup>147</sup> «iv nns. Ianuarii anno Dni. m.cc.lxxx obiit Guillemus Divorra miles, et canonicus istius Ecclesiae, qui dedit Castlaniam de Portello huic Ecclesiae, et Praepositus pro praedicta Castlania debet quolibet anno induere .xiii. pauperes de panno de stopa, et debet dare cuilibet de praedictis pauperibus tres alnas de praedicto panno in die veneris Parasceve» (*Necrologio de Solsona*, cit. por COSTA, f. 412. P. PASQUAL, *Monumenta*, etc., VII, 33).

Odena vendió al pavorde, Gerardo, todo su dominio en Portell, con sus caballeros y vasallos; y al 2 de los idus de octubre del año 1263, los nobles caballeros Guillermo de Montoliu, su hijo Dalmacio y la mujer de éste, Ermesén, que suponemos debe ser la misma Er hija de Berenguela de Iborra, de quien trata el documento anteriormente descrito, vendieron por 600 sueldos barceloneses de terno al monasterio de Solsona, en manos del pavorde Ferrari (1262-1264), el castillo y villa de Portell, con sus caballeros hombres y mujeres, dominios, viñas, alodios<sup>148</sup>, árboles, «pernas» gallinas, «usatges, joves, batudes» y la potestad del castillo y su dominio.

No es que esta noble familia poseyera este castillo y villa con dominio directo, sino que lo tenía en feudo por la iglesia de Solsona, por más que en el documento sean titulados señores de Portell. Es frecuente en los escritos de aquellos siglos el titularse tales tanto el señor directo o alodial como el feudal. Sin embargo, el mismo Dalmacio de Montoliu, en los tiempos de esta venta, ya confiesa que el castillo y villa de Portell eran por ellos poseídos en feudo por el monasterio de Solsona: «tenebamus per vos [praepositum Coelsonae] in feudum».

El monasterio de Solsona había sucedido a los Llobera en el dominio de Portell.

#### PINELL Y MIRAYER

SITUACIÓN. — Estos dos antiguos castillos son, en la actualidad, dos parroquias rurales colindantes con la de la ciudad de Solsona y con las de Brichs, Llobera, Lloberola, Sallent, Madrona, Ceuró, Castellar de la Ribera y Clará.

Por haber pertenecido ambos castillos, Pinell y Mirayer, a los nobles señores de Pinell y por referirse a los dos a la vez muchos de los documentos que se encuentran en el archivo episcopal de

<sup>148</sup> Ya habrá observado el lector que en éste y en otros documentos aducidos en este trabajo se hace distinción entre viñas y alodios; lo cual hace suponer que en contraposición a las viñas, los alodios serían cultivos de cereales. La palabra alodio se aplicaba, también, para significar que una posesión estaba en pleno dominio de un señor.

Solsona, de donde proceden, principalmente, las noticias que vamos a consignar, exponemos reunidas, las noticias de ambos lugares.

**CONQUISTA DE ESTOS CASTILLOS.** — Según Zurita <sup>149</sup>, en el año 973 se halló el conde Borrell en Solsona a una con la condesa Ledgarda, con su hijo Ramón Borrell; la vizcondesa Ermeruesa, con su hijo Witardo; Salla, obispo de Urgell; y el vizconde Guillermo, y pusieron gente de guerra en frontera en el castillo de esta ciudad, que estaba ya poblado en tiempo del conde Seniofredo, y se le confirmaron los términos que le fueron señalados entonces. Balucio dice que el conde Borrell puso tropas en su castillo de Solsona, que había ya sido fortalecido en tiempos del conde Seniofredo, y que, como propugnáculo de estas regiones, era frecuentado de sus colonos <sup>150</sup>.

En esta fecha el castillo de Solsona sería la fortaleza cristiana más vecina a los moros, quienes no dominarían aún los castillos de Pinell y Miraver, y otros vecinos que la gente de guerra, puesta en Solsona por el conde Borrell, iría conquistando. El nombre de *Mirave* seguramente, trae origen de estos hechos y de estos tiempos: Para hacer mención de este lugar los antiguos documentos le llaman «Guardia de Mirabene», esto es, *Guardia de Vigila bien*, traduciendo literalmente del catalán al castellano la palabra *Mira-bé*.

La *Guardia de Mirave* estuvo enclavada dentro de los términos del castillo de Clará, según consta por una donación hecha por el sacerdote Folch en el año 1042, figurando dicha *guardia* como uno de los lindes del castillo de Solsona.

**LA FAMILIA DE GUITARD COMPRA EL CASTILLO DE PINELL.** — No tardaría muchos años en ser conquistada esta comarca, ya que, en el año 1007, el hijo del conde de Barcelona, que había establecido gente de guerra en el castillo de Solsona, vendió el castillo de Pinell: El conde de Urgell, Ermengol, hijo segundo del conde de Urgell y de Barcelona, Borrell, por 10 onzas de oro vendió a

<sup>149</sup> Lib. I. cap. 9, p. 12, cit. por Costa, f. 55.

<sup>150</sup> «Solsonae arcent quae Seniofredi comitis tempore instructa et colonis frequentata fuerat tamquam earum regionum propugnaculum firmumque praesidium militaribus copiis confirmat» *Marca Hispanica*, lib. 4, col. 406.

Guitard <sup>151</sup> este castillo, situado en los límites del condado de Urgell, confrontando con los términos de Clará, Miraver, Lloberola, Madrona, Ceuró, Castellar de la Ribera, «fosa de Ladrone» y Santes Creus, la actual sufragánea de Madrona. Le vende además la Espluga de Canalda, con todo su feudo. Suscriben la carta el vizconde de Cardona, Ramón, y Donucio de Chalers, tal vez Calders.

In nomine domini ego Ermengaudus, gracia Dei chomes et marchio, vinditor sum tibi Guitardo, emptore, per hanc scripturam vinditionis mee vindo tibi ipsum chastelo de Pinelo cum omnibus finibus et aia-cencis suis qui michi advenit de genitore meo Borello chomite, et est ipsum chastelo de Pinelo in chomitatum Orgelo in ipsa marcha, et abet afrontaciones de parte orientis in ipso termine de Clerano vel de Mirave, et de meridie in ipsa fosa Ladrone vel in termine de Loberola, et de occiduo in ipsa Cruce vel in termine de Madrona, et de parte vero circii in termine de Ocerone vel de Chastelar; quantum infra istas afrontaciones includunt sic vindo tibi ipsum chastrum quod superius resonat totum ab intecrum chultum vel erum, silvas garicis petras mobiles vel immobiles, rigis et fontanis, cum exio vel regresio eorum, ipsas voces que ego ibi abeo vel abere debeo propter precio placibilem x unços de auro et pro ipsa spelumcha: de Chanauda cum suum feum, quem tu Guitardo reddis ad me per tua bona voluntate quod de meo iuro in tuo trado dominio, abeas potestatem ad facere quod volueris vel quod iudichare volueris donandi, vindendi, tenendi libera Dei abeas potestatem ad aut exfructuandi vel iudichare ac facere quod volueris, et est manifestum quod si ego vinditor aut ullus que omo qui ista charta vindicionis venerit pro inrumpendum non hoc valeat vindichare, set componat ista charta vindicionis in duplo cum sua immelioracione et in antea ista vindicio firma et stabilis permaneat modo vel omnique tempore, et iam non sit disrupta. Facta ista charta vindicionis. x<sup>mo</sup>. kas. ianuarii ano .xI. regnante Raudibertus. rege = ✠ ERMENGOVDVS COMES . ✠ Sig✠ num Raimundo, vices chomite [ch]ardonensis. Sig✠ num Donucii de Chalers, qui ista charta vinditionis fecit et testes firmare rogavi. Sig✠ num Altemiro de Palares. Sig= num Miro de Navaces. CENTOLO sacer, qui ista carta vindicionis fecit et sub ✠ diee et anno quod supra.

ACA, Perg. 53 de Ramón Borrell

<sup>151</sup> Escribo Guitard y no Guitardo, por ser así como nos lo conserva la toponimia y los apellidos familiares de aquellas tierras.

**GUIARD, SEÑOR DE TIMONEDA.** — Suponemos a este comprador del castillo de Pinell el mismo Witard que, con su esposa Ermen-gards, vendió en 999 a Dachone<sup>152</sup>, el alodio de Timoneda con la iglesia de Santa Margarita, y el alodio de Cirera junto con su iglesia, situado en Ladurz, por el precio de cuatrocientos sueldos. Es curioso que uno de sus límites, el del norte, es el «Puig-comtal», nombre toponímico muy antiguo, pero subsistente que, por equivocación, se ha atribuido al conde de Cardona.

Aunque el documento no lo dice, creemos que este Guitard será el hijo de Sancho, apoyando nuestra suposición en que el documento está suscrito por Miró, nombre de otro de los hijos de Sancho, señor de Llobera.

In nomine Domini. Ego Vuitardus et uxor mea Ermengards. vinditores sumus tibi emptori | nostro Dachone per hanc scripturam vindicionis nostre vindimus tibi alaudem nostrum, qui mihi adve | nit ad me Vuitardo de parentorum vel de comparacione. Et ad me Ermen-gards per meum decimum | et est ipsum alaudem in comitatum orgel-litense. In locum vocato intra terminos de Timoneda. Et alium | alaudem qui est infra terminos de Ladurce in locum nuncupato Ciresa: Et est alaudem de Timoneda ipsa villa que | vocant illa turre cum ipsa cclesia que vocatur Sancta Margarita qui ibidem est sita et est ipsum alaudem kassas. kasa | lia; ortis. ortalibus, linaribus, cannaharibus, terras et vineas, molendinis silva, arboribus pomiferis vel impomife | ris, pratis, pascuis, fontes, aquis, aragaliis, vieductibus vel reductibus, petras mobiles vel immobiles, qui afrontat | in alaudem de Timoneda de parte orientis in ipso campo Odenese. Et de meridie in ipso Puiolo Comitale. Et de | parte occiduo in ipso torrente de ipsos Lansarios, et de parte vero circi in ipso torrenta de ipsas Ollas. Et ipso alau | de de Ciresa afrontat de parte orientis in ipso torrente qui discurret per kasa de Ovimia. Et de meridie, in ipso alaude | de Sancta Maria. Et de occiduo, in ipso terminio de illa Lena, et de parte circi, in ipso Puiolo Comitale. Quantum infra istas afrontaciones includunt sic vindimus tibi ipsos nostros alaudes quantum ibidem abemus vel abere debuimus, qui superius | scripta sunt simul cum ipsa ecclesia cum suis munificenciis vel suos redditos qui ad eam pertinent totum ab interum tam cultum | quam heremum qualesquecumque voces ibi abemus vel abere debuimus sine ulla reservacione. Hec omnia vindimus tibi | propter precio placibili solidos cccc in rem velentem et est manifestum quem vero predictum hec omnia de nostro iu | re in tuo

<sup>152</sup> De este señor habrá quedado el nombre de Torre d'En Dach, colindante con las tierras que compra este señor con el documento que nos ocupa.

tradimus dominio et potestate cum exiis et regressiis eorum ad tuum proprium exinde facere quodcumque volueris | donandi, vindendi seu commutandi. Si quis ullus homo qui contra hanc carta vindicionis violator aut disrup | <tor> venerit non hoc valeat vindicare quod requirit set componat tibi ipsos per dictos alaudes in duplo cum omni illorum | immelioracione. Et in antea ista vindicio firma et stabilis permaneat modo vel omnique tempore. Facta ista | carta vindicionis .II. idus aprilis anno .III. regnante Radeberto rege filio Ugone, qui fuit dux et postea rex. | S✠ Vuitardus SSS. Sig✠num Ermengards, qui hanc carta vindicionis | rogavimus scribere et testes firmare. Sig✠num Vuilelmo, vicecomite. Sig✠num Mirone. Sig✠num Olibane. | ARGE-MIRUS PBR., qui hanc carta vindicionis scripsit et SSS sub die et anno quod supra.

AES, Sección de pergaminos. Copia, probablemente, del siglo XI.

LOS NOMBRES GUITARD Y PINELL. — A pesar de que en el año 1023, **XXIX** del rey Roberto, asistiendo en el juicio del conde de Urgell, Ermengol el Peregrino, a favor del santo obispo del mismo nombre contra el abad de Santa Cecilia de Elins, se encuentra a Guitard acompañado del nombre de su castillo: «Guitardo Pinillensi», hasta más tarde no queda este título como apellido de esta familia, ya que su hijo vuelve a usar el de Guitard y así, durante el siglo XI prevalece el nombre de Guitard *Guitardus* o *Witardus*<sup>153</sup>.

No hemos podido comprobar, documentalmente, si este Guitard señor de Pinell, fué el hermano de Bofill de Sancho, esposo de Amaltrud, y cómo sus bienes pasaron a Ramón de Guitard, esposo de Ermengarda.

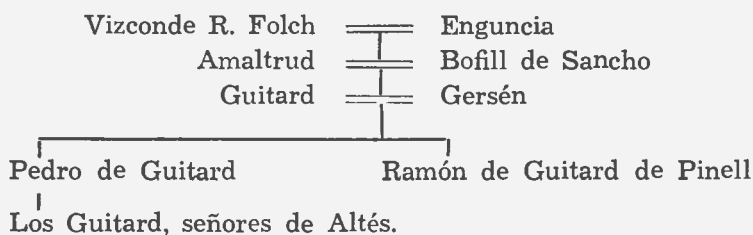
Es cierto que hemos encontrado en el testamento de san Eribaldo una Amaltrud con su hijo que se llamaba Guitard, y en otro documento del año 1078, la misma Amaltrud menciona otro hijo llamado Ramón, sin referirse al Guitard, pero nos sale Ramón Guitard en otros documentos.

Nos confirma en esta suposición el que, en diversas escrituras Ramón de Guitard va de compañero de Sancho de Llobera que era nieto de Amaltrud. Sólo mencionamos que en el ya citado

<sup>153</sup> Es probable que de esta familia procedieran los pavordes que, con el nombre de Ramón Guitard, gobernaron el celeberrimo monasterio de Santa María de Solsona en los años 1088, 1102-1107, 1110-1113 1116-1117, 1121-1124 y 1132, titulándose uno de ellos, en 1107, Prelado de la Santa Iglesia de Solsona.

documento que trae los conquistadores de Balaguer, a continuación del donante Sancho de Llobera, sigue Ramón de Guitard de Pinell. Éste, en la firma del mismo documento, suscribe sin poner el nombre de su castillo. Los dos serían nietos de Amaltrud: Sancho de Llobera, hijo de Eribaldo y Ramón de Guitard de Pinell, hijo de Guitard. Lo mismo ocurre con Arnaldo de Guitard de Altés, quien sería hermano del otro Guitard.

Para mayor claridad he aquí el árbol:



Es fácil padecer equivocaciones con los Guitard que se encuentran en los documentos de los siglos **XI** y **XII** por ser varias las familias que, sin tener parentesco alguno, usaban este nombre. Nos viene a la memoria la familia del vizconde de Barcelona y la de los señores de Caboet y la de los de Meyá; sin embargo, con bastante probabilidad, podemos incluir en la familia de los señores Pinell, castellanos de Solsona, aquellos Guitard que hemos encontrado en los documentos de esta ciudad. De todas maneras prescindimos de aquellos Guitard que no hemos visto enfeudados en Pinell.

Son numerosos los hechos de la familia Guitard que hemos aportado al tratar de los señores de Llobera y de Portell, de tal manera que muchas de las noticias a éstos aplicadas corresponden, también, a aquéllos y viceversa.

#### SEÑORES DE PINELL

**GUIARD.** — A 15 de las calendas de febrero del año v del rey Enrique (18-I-1037) eran señores de este castillo Guitard y Gersén, quienes, con Gerberto, autorizaron a Salomón (a) Bernardo y a su esposa Gontilla para que vendieran al presbítero Saborit

y a otros, por el precio de dos sueldos, una pieza de viña que estaba bajo el dominio y potestad de aquéllos<sup>154</sup>. Aunque no nos lo han manifestado los documentos, podría ser que los esposos Guitard y Gersén fueran los padres de Ramón Guitard y éste nieto de Amaltrud. Cuando esta señora trata con su nieto Sancho, tampoco lo dice.

Seguramente que este Guitard es el mismo a quien, según hemos visto, en el juicio de Ponts del año 1024, el Conde le llama Guitard de Pinell. No debemos ver en esto una supervivencia del *cognomen* de la antigüedad, o un adjetivo gentilicio, sino tan solamente que el conde de Urgell añadiría a nuestro Guitard el nombre del castillo de su residencia, Pinell, para distinguirle de los homónimos de su corte.

RAMÓN DE GUITARD. — Ya llevamos expuesto que no hemos encontrado cómo este dominio y nombre pasó de Bofill de Sancho y de Amaltrud al hijo o nieto de éstos, Ramón de Guitard. Así como a Eribaldo le hemos visto junto con su madre, Amaltrud, gobernar sus dominios de Portell y Llobera, a éste sólo le hemos encontrado interviniendo en los dominios de Amaltrud, ya que, en 1094, «Raimun Guitard» da a Santa María de Solsona «unum mansum in castrum de Clusa, illum videlicet de Mir Eneeg»<sup>155</sup>.

De todas maneras es un hecho histórico que un descendiente de Bofill de Sancho y de Amaltrud se llamaba Ramón de Guitard y que el señor de Pinell contemporáneo llevaba el mismo nombre. Así como en el testamento de Amaltrud no encontramos la situación de algunos de sus nietos, tampoco es de extrañar que nada disponga a favor de éste, a quien habría situado su padre.

Como llevamos expuesto, es bastante común en aquellos siglos el que los hijos tomaran el nombre de los abuelos, más y más cuando diversos dominios eran repartidos entre los hijos. Un caso análogo pudo haber ocurrido en esta familia: Eribaldo señor de Portell, toma el nombre de su tío, el santo obispo de Urgell; Guitard o Ramón de Guitard toma el nombre de su tío Guitard señor de Pinell; Arnaldo de Sancho, señor de La-Clua, toma el nombre

<sup>154</sup> AES, n.º 1.079.

<sup>155</sup> AES, Lib. I de escrit. antig., doc. LXXXIII.

de su abuelo, siendo los tres, hijos de Bofill de Sancho y de Amaltrud <sup>156</sup>.

Su esposa se llamaba Ermengarda. Estando en la conquista de Balaguer, el conde de Urgell, Ermengol de Gerb, por escritura de 3 de las calendas de mayo del año XVIII del rey Felipe (29-IV-1078), hizo donación de la cuadra de «Mont fari» Monfar, en Almenara, junto al Segre, en el confín de la *Marca*, a Ramón de Guitar y a la mujer de éste, Ermengarda, con retención de la mitad de los diezmos y primicias, y con cargo de no reconocer por ella a otro señor que el Conde <sup>157</sup>.

En el año XI del rey Felipe, en los idus de agosto (13-VIII-1070) les encontramos actuando en sus tierras de Miraver: «Remon Guitardo et coniux mea nomine Ermengards» venden una «canamina» que poseían en su castillo de Miraver en el «prad», alodio que debía estar al servicio de los clérigos de Santa M.<sup>a</sup> de Solsona <sup>158</sup>.

Son varios los documentos de ventas en los cuales, con distinto carácter de letra, se encuentra la firma «Reimundi Guitardii», que suponemos por derecho de dominio, no sólo en Pinell sino aún en tierras que parecen más propias de sus parientes, los señores de Llobera. En el año 1088, el sacerdote Mir, hijo de Bernardo, dió a Sta. María de Solsona un alodio en los términos del castillo de Vallferosa, que confrontaba con Llanera, Fontanet, Biosca, Lloberola y Llobera. Estos territorios los hemos encontrado en poder de Sancho, el suegro de Amaltrud, y, por consiguiente podemos suponer a este Mir o Miró descendiente del hijo segundo de aquél. En este escrito del 8 de junio del 1088 hay la firma de Ramón de Guitard, con otra letra que la del pergamino <sup>159</sup>.

<sup>156</sup> Suponemos de la familia de los Guitard de Pinell a los Chitard que intervienen en el siguiente contrato: A cinco de las calendas de febrero del año XLVII del rey Felipe (28-I-1107), Adalen con su yerno Arnaldo «Chitard» y su esposa Bilisen vendieron a Poncio «Chitard» una pieza de viña que, por plantación, poseían en el lugar de Ribelles, condado de Urgell, por el precio de dos sueldos jaqueses. AES, n.º 1.152.

Esta Bilisen podría ser la nieta de Em que hemos encontrado en Torredenegó. Sancha de Llobera era hija de los Ribelles.

<sup>157</sup> AES, Tit. de Almenara, n.º general 12. Es por duplicado. Cajón 12.

<sup>158</sup> AES, perg. 753, cajón 11.

<sup>159</sup> AES, cajón 14.

Sus dominios se extendían sobre Madrona; pues, en 15 de enero del año 1099, Gomball de Berenguer, hijo de Berenguer de Gomball y de Sancha, con su esposa Adalazis, en 1099 dió la iglesia de San Pedro de Madrona y sus iglesias en su término construídas con un alodio en el castillo de Tárrega a Sta. M.<sup>a</sup> de Solsona. Además de los donantes, suscriben Guitard de Altés, Berenguer de Bertrán, Berenguer de Arnaldo, Pedro de Artaldo, Gomball de Guadall, Guillermo de Guitard. Éstos son testigos, y son *laudatores*: «Petrus Seniofredi, Radulfus lector, Poncius Guitardi, Raimundus Bonifilii, Bernardus Isarni, Raimundus Guitardi, Reamballus sacer, Guillelmus iudex» «xviii. k. febr. die assumptionis S. Marie, annoque .xxxviii<sup>o</sup>. Philippi, ex quo cepit regnare in Frantia». Es curiosa esta fecha, pues, por ella, sabemos en qué día se celebraba entonces la festividad de la Asunción de la Virgen <sup>160</sup>.

SU DISTINCIÓN. — Ramón Guitard de Pinell era considerado como uno de los nobles distinguidos de la comarca. En el año 1085 compareció en Madrona el nobilísimo caballero Berenguer Gondball, con su esposa, Sancha, y el hijo de ambos, Gondball, y una multitud de clérigos y caballeros, entre los cuales Bertrán Guadall, Guillermo Arnaldo, Arnaldo Guadall, su hermano Guadall Guillermo y el hermano de éstos Gondball, para juzgar a su clérigo, Fruga, a quien eligiera para la iglesia de San Pedro de Madrona. Entre los nobles que asistieron pone, los primeros, Ramón Guitard de Pinell y Pedro de Guitard, como puede verse en la adjunta copia:

[An]no ab incarnatione Domini nostri Ihu Xpi .lxxxv<sup>o</sup>. post millesimo. Annoque .xxv<sup>o</sup>. regnante rege Philippo, venit nobilissimo quodam milite nomine Berengarius Gondballi una cum coniuge sua nomine Sancia simul cum filio suo Gondballi in Orgellici finibus in castrum videlicet Madrone. Veneruntque cum eo multitudo maxima utriusque sexus, tam ex militibus quam ex clericis diversi honoris et ordinis sive ex laicis, inter quos etiam fuerunt Bertrandus Guadalli et Willelmus Arnalli ac Artallus Guadalli et frater eius Guadallus Guillelmus nec non et Gondballus frater eorum. In conspectu namque omnium surrexit iam dictus Berengarius Gondballi querimonavit se de

<sup>160)</sup> AES, Lib. I escrit. ant., doc. 16.

quodam suo clerico nomine Fruga, quem elegerat capellanum de ecclesia Sancti Petri que est edificata in radicem de castro iam dicto Madrone. Fuerunt namque rancuras satis magne et crudele, utpote ex omni sua quam dederat honore, quod diripiebat ac debastabat, et inminuebat tam contra domini quam erga se, ipsoque clerico ibidem assistente et audiente huiusmodi querimonie, cuncti nobiles viri qui ibidem aderant, inter quos etiam erant Raimundo Guitardi de Pinelli et Petrus Guitardi et Arlovinus Bonifilii Arnallus Arluvinus, iudicaverunt viri illustrissimi contra eum iudicium u[t] escundississet se iam dictus Fruga de has rancuras iam dictas per veritate quod ille nullo modo ausus fuerat nec potuit hoc facere. Cum hoc itaque vidissent universi amici eius qui cum eo aderant, laudaverunt ei ut concordasset cum suo seniore Domno Berengario, reddidissetque ei honorem suam, idest ecclesiam Sancti Petri, dimississ itque omnia (sic) que habebat in terminos de iam dicto castro Madrona post obitum suum, si cum illo Domino Berengario invenire hoc potuissent. Et fecit predictus Fruga omnia iuxta laudamentum eorum. Iterum itaque et narraverunt omnia hec ad predictum Berengarium Gondballi et propter amorem illorum fecit venire amicum suum Fruga, intrav[erunt in] ecclesiam Sancti Petri cunctisque secuti sunt eos et coram venerabili altare [vol]untate propria et nullo cogente in presencia omnium videncium dimissit hanc ecclesiam in potestate Dei et de iam dicto Berengario sine ulla querimonia. Dimissit etiam omnia alodia quod habebat in predicto castro vel quod in antea adquisierit tam in terris quam in vineis de comparatione aut de parentorum aut per qualesque voces corpusque suum cum universo mobile quod habebat vel habuerit dimisit ibi si infra predicti termini obierit. Et si infra prefati termini non obierit, remaneat ad iam dictam ecclesiam omnia sua que ad usum hominis pertineant vel pertinera debent. Et Berengarius propter misericordiam una cum aliis hominibus assentiunt ei ipsam ecclesiam in baiulia omnibus diebus vite sue per bene et non per male quod ibi unquam non potuisset facere. Actum est hoc .vii<sup>o</sup>. k. octobris in annis iam dictis. Sig<sup>x</sup>num Bertran Guada[lli. S]ig<sup>x</sup>num. Willem Arnalli. Sig<sup>x</sup>num. Arlovinus Bonefili. Sig<sup>x</sup>num Arnall Guitard. Sig<sup>x</sup>num Arnall Guadall. Sig<sup>x</sup>num Guill. Guadall. Sig<sup>x</sup>num Gomdball. Sig<sup>x</sup>num Raimundi Guitardi de Pinell. Sig<sup>x</sup>num Pere Guitard. Sig<sup>x</sup>num Raimundi Guitardi Celsone. Sig<sup>x</sup>num Raimundi Bonefili. Sig<sup>x</sup>num Arnallus Mironi. Nos sumus testes. = Raimundus (s. man) Qui hoc Scripsit.

AES, n.º 661, cajón 13.

## PEDRO RAMÓN DE PINELL

**ALODIO DE SAN TARSICIO.**—Pedro de Ramón de Pinell era hijo de Ramón de Guitard y de Ermengarda y, en 1097, estaba casado con Sancha, de quienes he encontrado referencia de 1097 a 1139. En aquella fecha, el día 14 de las calendas de enero del año xxxvii del rey Felipe (19-XII-1097), Pedro de Ramón, su esposa Sancha y su madre Ermengarda vendieron a Bernardo de Poncio, a la esposa de éste, Adalerz, y a la casa de San Tarsicio un alodio situado en el castillo de Pinell en la Coma de Tedmir, por el precio de una mula, que fué apreciada por Ramón de Guitard y Poncio de Guitard, quienes cabe suponer serían de la misma familia.

In nomine Domini ego domnus Petrus Raimundi et coniux mea Sanza et mater mea nomine Ermengards. Vinditores sumus in simul ad vobis Bernardus Poncii et ad coniux tua Adalez et ad acclesie domum Sancti Tirssi. Per hanc scripturam vindicionis nostre vindimus nobis ad vobis terras cultas vel eremas et casalibus et arboribus... et ad nobis pervenit per genitoribus nostris aut per omnesque voces. Est namque prefato alaudio... in comitatum Urgellitense sive in termino de Kastro Pinel vel in locum predestinatum que dicunt ad ipsa coma de Tedmir. Habet autem afrontaciones a parte orientis in ipso Pugo Amarugo, et de meridie in ipso vivo de Pinel, et de occiduo afrontat in terminio de Madrona, et pervenit ad ipsa comma de Sancti Petri et a parte vero circii afrontat in domum Sancti Tirsi vel in suis alaudibus... propter precium quod de ipsa mula fuit apreciatum quod habuimus de Raimundus Guitardi et de Poncii Guitardi. uncias .x<sup>m</sup>. ad auro et est manifestum... Facta ista carta vindicionis .xiii. k. ianuarii. anno xxx<sup>o</sup> vir<sup>o</sup>, regnante rege PHILIPO. Sig<sup>x</sup>num Petrus Raimundi. Sig<sup>x</sup>num Sanza. Sig<sup>x</sup>num Ermengards, nobis qui ista carta mandavimus scribere et testes rogavimus firmare. Sig<sup>x</sup>num Arnallus Petroni. Sig<sup>x</sup>num Arnallus Galindo. Sig<sup>x</sup>num Petrus Arnalli. Sig<sup>x</sup>num Chitard Cheribert. Sig<sup>x</sup>num Mironi sacer. Sig<sup>x</sup>num Raimundi Fenioll, qui est sacer et sunt testes visores et auditores. Sig<sup>x</sup>num Isarnus Mironi. Sig<sup>x</sup>num Mir Raimundi. Arnallus sacer rogatus fuit et scripit dies et (s. man.) annos quod supra.

AES, n.º gral. 1.080.

Según el sentido que el P. Villanueva da a la palabra *domum* y apoyados en la frase « ad ecclesie domum sci. Tirssi », podría-

mos suponer una comunidad en la capilla dedicada a este santo; sin embargo, la pequeñez del templo y el que en otro documento del año 1100, consistente en la donación de un alodio a la iglesia de Solsona, hecha por el presbítero Erimand, al decir que el alodio confrontaba con San Tarsicio, pone sencillamente «iuxta ecclesiam sancti Tirssi» <sup>161</sup>. Era una capillita al lado de una casa de campo.

**OTRAS IGLESIAS.**— Dentro del dilatado término de Pinell y Miraver hay otros templos de los que vamos a dar las noticias halladas: Uno de ellos era la iglesia dedicada a san Ermengol, construída tal vez por Ermengars, la nuera de la hija de los vizcondes de Cardona, Amaltrud; consta por la venta de un extenso alodio cuyos límites eran Miraver, Lloberola, Madrona y Odró (Ceuro); estaba situado en el condado de Urgell, en el castillo de Pinell, en La-Vall «in locum quem vulgo vocatur Lavals in quo loco ecclesia sancti Ermengardi sita est». Este alodio, con sus casas, huertos, viaductos, reductos, fuentes, prados, bosques y toda suerte de caza, en 14 de las calendas de febrero del año xxxviii del rey Felipe (19-I-1099), fué vendido a la canónica de Solsona, por el precio de veinte mancusos de oro <sup>162</sup>.

La principal iglesia de Pinell era la de San Miguel, situada al pie del castillo, a la cual, como sufragáneas, estaban sujetas las demás de la parroquia que, en 1098, se extendía hasta encontrar los términos de las de Miraver, Peracamps, Lloberola, Madrona, Odró (Ceuro) y Clará.

El día 17 de las calendas de septiembre del año xxxviii del rey Felipe (16-VIII-1098) los señores de Pinell: Ermengards, su hijo Pedro, la mujer de éste, Sancha, y el hijo de ambos, Ramón, la vendieron, con algunos alodios a la canónica de Solsona por una mula óptima que recibieron del prior, Remón, y de los demás canónigos.

In nomine domini ego Ermengards et filius meus Petrus et uxor eius Sancia et filius eorum Raimundus. Nos simul donatores sumus ecclesie Sancte Marie Celsone et eius canonice per hanc scripturam

<sup>161</sup> AES, n.º 1.083.

<sup>162</sup> AES, n.º 1.082.

donationis nostre atque *venditionis* donamus atque *vendimus* ei nostram ecclesiam Sancti Michaelis que est sita ad radicem castri Pinelli simul cum omnibus ecclesiis que sunt infra terminos vel erunt prephati castri cum decimis et primiciis et oblacionibus fidelium et cimiteriis et terris ac vineis vel omnibus servitiis et omnia quecumque habet modo vel habebit in futuro. Que cuncta adveniunt nobis per successionem parentorum nostrorum sive per quas cumque voces. Et est in comitatu Urgelli ad radicem predicti castri. Habet namque afrontaciones a parte orientis in terminos de Mirave. Ab australi quoque parte in terminos de Madrona. A parte septentrionali in terminos de Odrone sive de Clerano. Quantum prefata ecclesia vel aliis suffraganeis ecclesiis quein eius iussione sunt vel erunt infra has .iiii<sup>or</sup>. affrontaciones habent vel habebunt totum cum omni integritate et absque ulla reservatione donamus atque vendimus predictę ecclesie Sancte Marie et eius canonice cum exiis et regressiis et pertinentiis cunctis... propter remedium patris mei Raimundi et propter remedium animarum nostrarum ut Deus omnipotens eruat nos in presenti et in futuro. Sicut superius scriptum est de nostro iure in dominium et potestatem tradimus prefate ecclesie et eius canonice legitimum et francum ad habendum vel possidendum vel quicquid voluntas eius fuerit faciendum. Et propter hoc donum *vel venditionem recepimus de Reimundo priori Sancte Marie et de aliis canonicis unam optimam mulam*... Facta carta donationis vel venditionis xvii<sup>o</sup> k. septembris, anno xxx<sup>e</sup> viii<sup>o</sup> Philipi regis. Sig<sup>x</sup>num etc....

AES, n.º 1.081, cajón 17.

Es curioso que esta escritura, hecha como «carta donationis et vinditionis», fué borrada por un profano y escrupuloso canonista, con una línea, en aquellos lugares en que habla de la venta de la iglesia y toda aquella parte donde dice que el Prior y los Canónigos dieron por ella «unam optimam mulam». Se ve que este escrupuloso ignoraba que en aquellos tiempos eran compradas, arrendadas y vendidas las iglesias y sus réditos como una propiedad cualquiera, sobre lo cual insistiremos.

Es de observar, también, en este documento, que se usaba la palabra iglesia como sinónimo de parroquia, y que nos da testimonio de tres generaciones de los señores de Pinell: Ramón = Ermengards: Pedro = Sancha: y Ramón.

CESIÓN DE TERRAÇOLA. — En el año XLVI del rey Felipe a 2 de los idus de febrero (12-II-1106), Berengario de Ricart, en presencia de los arcedianos de Seo de Urgell: Pedro «Mironis» Be-

renguer «Bernardi», Barón «Baronis» y de los canónigos de Solsona: Ramón «Guitardi» prepósito; Guillermo «Guitardi» Petro «Guadalli» y otros muchos caballeros, esto es, Vidiano, Arnaldo de Pedro de Ponts, Mirón de Arnaldo, Pedro de Poncio, Ramón de Bernardo de Seró, Gomball de Bernardo de Montmagastre y Arnaldo Sanle de Liça reunidos en la plaza de Sanahuja, Berenguer de Ricart dejó y definió Terraçola y sus términos a los canónigos de Urgell y de Solsona; y éstos a su vez, dieron la parte de la misma dominatura que tenía Berenguer de Ramón de Puigvert, en Terraçola, en feudo a fin de que el mismo Berenguer de Ricart fuera buen castellano como lo había sido de B. R. de Puigverd a favor de Sta. María de Urgell y de Sta. María de Solsona.

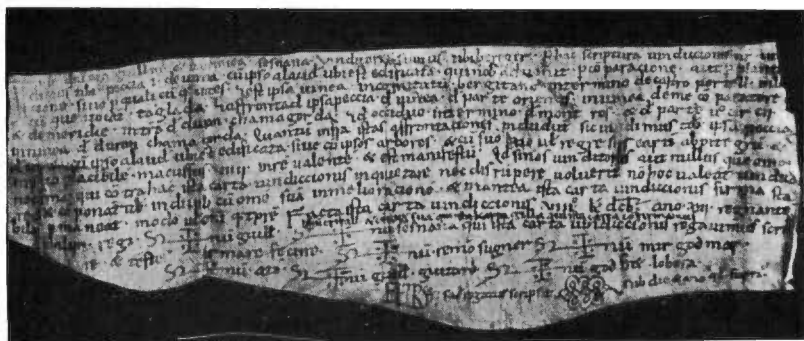
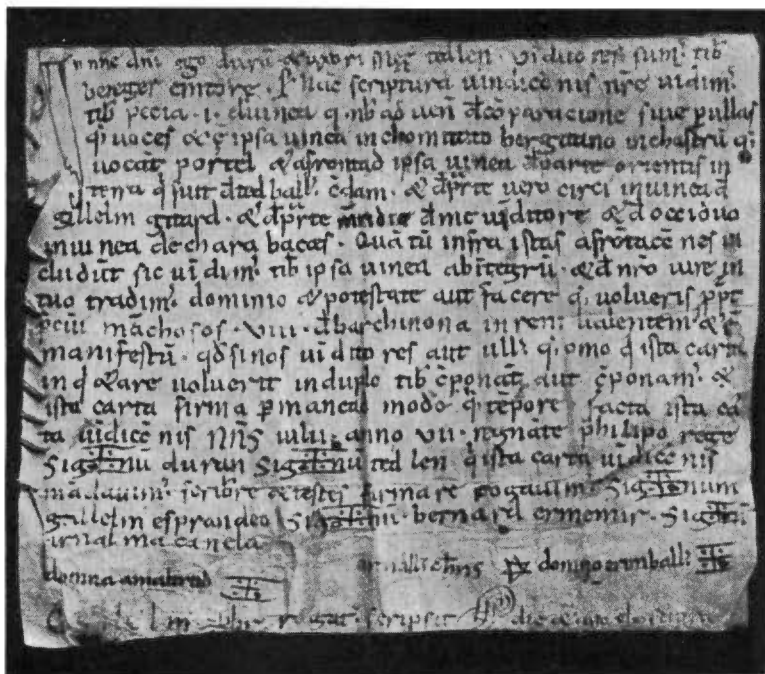
Suscriben Babot, hijo de Berenguer de Ricart y Arnaldo de Berenguer, que será otro hijo, y firman, por espontánea voluntad, Sancho de Llobera, Pedro Ramón de Pinell, Pedro Ramón de Sanahuja, Bernardo Ramón de Ribelles, Bernardo «Ecardi»<sup>163</sup>.

DIVERGENCIAS CON EL PABORDE. — Hubo divergencias entre el paborde del monasterio de Sta. María de Solsona, Ramón Guitard, y Pedro de Ramón de Pinell acerca de algunos alodios y la iglesia de San Ermengol, sobre los cuales los padres de éste, Ramón de Guitard y Ermeniards, habían legado algunos derechos a la iglesia del monasterio de Solsona. Para resolver la contención entre ambos litigantes, y con el asentimiento de la esposa del señor de Pinell, Sancha, y el hijo de ambos, Ramón de Pedro, en los idus de septiembre del año II del rey Luis (13-IX-1110) pusieron el asunto en manos de los próceres caballeros Sancho de Llobera, Ramón de Umberto de Capolad y Guillermo de Bernardo de La-Aguda, quienes sentenciaron que el señor de Pinell cediera lo pedido por la iglesia de Solsona y, en cambio, ésta diera a aquél diez onzas de oro.

Además de los signos de los señores referidos, y de otros hay el «Sig~~X~~num matris Petri Raimundi»<sup>164</sup>.

<sup>163</sup> AES, tit. de Terraçola.

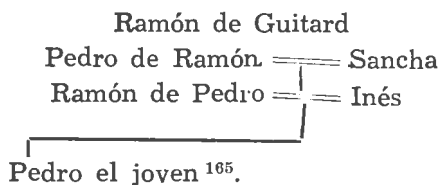
<sup>164</sup> AES, pliego de Pinell, n.º del orden general 1.085.





**DETALLES GENEALÓGICOS.**—En 9 de las calendas de enero del año xxvi del rey Luis (24-XII-1134), «Pere» de Ramón dió a Santa María de Solsona el manso Boquet de Pinell, manso que había adquirido, por compra de sus señores, «Raimundi Guitardi et Petri Raimundi».

Éste concede y firma la donación, con el nombre de Pedro de Ramón de Pinell, y con su esposa Sancha, Ramón de Pedro y su esposa Inés y «Petri iunioris». Así tenemos: señores de Pinell a:



A un Pedro de Pinell le hemos encontrado hasta el 4 de las nonas de noviembre de 1178, suscribiendo una carta de donación hecha a la iglesia de San Miguel de Solsona (era la del castillo) por Ramón de Torroja, su mujer Gaia y los hijos de éstos, Ramón y Hugo <sup>166</sup>.

Sería el hermano de Poncio, quien, como veremos, llama a la sucesión de sus bienes a su sobrino Pedro de Pinell en el caso de que Ermesén muriera sin hijos.

**MIRAYER.**—En el año 1014 estaría ya restablecido el castillo de Mirayer, según una escritura de la cual se desprende que la tierra estaba dividida en villas, reminiscencia de la «villa» romana, nombre que cambió por el de «masos y masadas». Seniofredo y su esposa Richille, el 6 de los idus de diciembre del año xix del rey Roberto (8-XII-1014) por doce sueldos, vendieron al levita Ellemare y a Witard una «vila de terra que michi avenit de parentorum. Et est ipsa terra in comitatum Orgelitense vel in Kastro Mirave in locum ubi dicitur vila-Altela». El nombre Guitard del señor de estos castillos, ya se deja ver en la persona del comprador, Witardus <sup>167</sup>.

<sup>165</sup> AES, perg. 1.069, cajón A-11.

<sup>166</sup> AES, cajón A-12.

<sup>167</sup> AES, n.º 749.

**SUS IGLESIAS.** — En Miraver hemos encontrado noticia de la iglesia de San Pedro príncipe de los Apóstoles, que es la actual parroquia, que, con otra en honor de San Vicente mártir, estaban también en poder de los señores de Pinell, Pedro de Ramón y su hijo Ramón de Pedro, quienes las poseían por don de Dios o de sus predecesores. El 16 de las calendas de diciembre del año de la Natividad 1098, casi al mismo tiempo que las de Pinell, movidos interiormente por la divina gracia, las dieron a Santa María de Solsona. Actualmente la de San Pedro, con transformación de la fachada, consiste en una sencilla obra románica.

In Dei Nomine Ego Petrus proles Raimundi. Simul cum filio meo Raimundus Petri divino intrinsecus fervore tacti et amore spirituali succensi, per hanc donationis scripturam donamus domino Deo Sancteque Genitrici sue ecclesiam nostram vocitatam ab incolis Sci. Petri apostolorum principis ac cum cunctis ecclesiis qui in eius iussione sunt aut erunt Deo disponente, et cum alia ecclesia in honore Sci. martiris Vincentii nuncupata, quodcumque hodie videntur habere vel opitulante adquisierint, tam in terris quam in vinesis, sive etiam in mansionibus structas ac instructas, vel etiam in oblationibus viventium, ac morientium tam primiciis quam decimis vel ofertoriis, nec non etiam cum omnia que ad usum sce. ecclesie in qualiquo modo pertinent vel pertinere debent. Predictas vero aecclesias sunt in comitatu Urgelli. infra fines castri Mirave. = Iam dictas nempe ecclesias. acciderunt nobis per domum omnipotentis Dei seu per successionem genitorum nostrorum vel per qualique voces. Terminantur autem a clima orientali in terminibus castri Celsone in quo illa precelsa genitrix Dei in honore ipsius veneratur aecclesia ab omni populo. A plaga australi pergit usque in castrum ex Lobera. Ab occasu solis., in terminos de Loberola. A septentrionali namque parte revertitur et coniungit se intermini castrum Pinelli et per ipsos terminos tenditur usque in Clera. Quantum prenotate quatuor affrontationes ambiunt et circumeunt idest prenominatas ecclesias et cum omnia sibi pertinentia, que sunt aut erunt, omne absque ulla prorsus retinentia donamus Deo et alme eius genitricis apud Celsonam et ad canonicam eius ad habendum tempore perpetuo propter Deum et remedium animarum nostrarum necne genitorum nostrorum. Ac per hoc ex spontanea et bona voluntate tradimus prenotata cuncta omnia in dominium et potestatem iam dicte alme Dei genitricis Marie Celsone eiusque canonice absque ulla reservatione ad habendum usque in eternum omni tempore absque ulla dilacione. Sane si nos donatores aut ullus homo vel femina nobili aut vili persona, qui contra hanc donationis cartam ausus fuerit venire ad inrumpendum, non hoc valeat vindicare, sed pro solo connatu in

quadruplum reddere cogatur, sicut continetur in canone toletani ceterisque aliis. Et insuper feriatur sententia anathematizationis, que in eodem canone reperitur. Facta carta largitionis. die xvi kalendarum decembris, anno a nativitate Christi m<sup>o</sup> xc<sup>o</sup> viii<sup>o</sup> Regnante rege Philippo anno xxx<sup>o</sup> viii<sup>o</sup> regni eius. Sig<sup>x</sup>num Petrus Raimundi. Sig<sup>x</sup>num Raimundus Petri. Qui hanc cartam rogavimus scribere et firmavimus et testibus firmare rogavimus. Sig<sup>x</sup>num Arnall Pere. Sig<sup>x</sup>num Mir Bernard. Sig<sup>x</sup>num Mir Iosbert. Raimundus ... Qui hanc cartam scripsi iussus. Et hunc signum ✕ impressi devotus in die et anno notatis superius.

AES, pliego de Pinell, n.º 1.081. Este doc. se halla también copiado en el Lib. I de escrit. antg. doc. n.º xvii. La parte no leída en el original, en la copia dice: *subdiachonus*.

En Miraver hubo también la iglesia de Santa María, de la que, actualmente, sólo queda memoria del lugar de su emplazamiento. En 1172, Berenguer de Miró, de Miraver, la dió al monasterio de Santa María de Solsona, a fin de que los canónigos la establecieran con su justa aprobación, en cuyas palabras se ve la reserva de un derecho de patronato. Les ruega, además, que con el clérigo que permanezca en este templo establezcan a un hijo del donador, a fin de que viva en ella honoríficamente según las posibilidades del lugar.

Dono ego Berengarius Mironis de Mirave eccle. s. Marie Celsone ipsam ecclesiam s. Marie de Mirave que est ad ipsam villam cum omnibus que hodie habet vel in antea Deo dante adquisierit. Tali modo facio istud donum Sce. Marie ut eccla, iam dicta semper sit subdita canonicis sce. Marie et stabiliant eam cum meo iusto laudamento. Proinde rogo ego et suplico ut canonici sce. Marie stabiliant filium meum cum clerico qui in eodem loco manserit et vivat in eo honorifice secundum possibilitatem ipsius loci. Actum est hoc vi k. aprilis, anno xxxv Ludovici regni. Sig<sup>x</sup>num Berengarii Mironis. Sig<sup>x</sup>num Adalaidis, uxoris Berengarii Mironis. Sig<sup>x</sup>num Bernardi Echardi. Sig<sup>x</sup>num Guielmi Ramundi.

AES, pliego de Miraver, n.º 574.

Es presumible que el establecimiento de este niño sería con la finalidad de que fuera instruído y llegase al clero; de manera que de ello puede traslucirse como en aquellos tiempos sería la formación sacerdotal: De pequeños, quedarían inscritos a una iglesia, cuyo sacerdote les iría instruyendo. De aquí el encon-

trarse, frecuentemente, en iglesias rurales, diácono, subdiácono y clérigos. Este Mir sería feudatario de los señores de Pinell.

MÁS ACERCA DE OBLACIONES PERSONALES Y DE NIÑOS. — Estas donaciones de iglesias de parte de los señores a los monasterios o catedrales, serían con el objeto de que fueran servidas. Del año 1155 hemos encontrado ya una provisión de la parroquia de Pinell hecha por Guillermo, pavorde de Solsona, con los canónigos a favor de Ramón Albespí. Se le hace entrega de todas las sufragáneas, con sus costumbres y pertinencias todas, con la condición de que posea dichas iglesias al servicio de Santa María de Solsona, de sus canónigos y sea «solidus sci. Michaelis et fidelis clericus sce Marie Celstone et canonicarum eius».

Se le concede que siempre que quiera ser canónigo será recibido como a tal en la sociedad de aquéllos. Para después de su muerte, dicho clérigo, con la mayor parte de sus bienes, se da a Santa María de Solsona a fin de que los canónigos reciban su cuerpo y lo sepulten honoríficamente, como si fuera un hermano suyo.

Damos detallada noticia de este documento por tratarse de un curioso seguro material en el caso de inutilizarse para el cargo, y seguro espiritual *post mortem*: El clérigo, digámosle rector, da una parte de sus bienes al monasterio; en cambio, los canónigos se comprometen a recibirle en su fraternidad siempre que encuentre gravoso el régimen de las iglesias de Pinell; cosa que efectuó pasados veinticinco años, dándose a Santa María de Solsona para vivir allí regularmente, según la canónica agustiniana, todos los días que le quedaran de su vida<sup>168</sup>.

Era bastante común en estos tiempos, no sólo entregarse las personas de edad a los monasterios o iglesias, sino el ser ofrecidos a ellas los niños de poca edad: El señor de Pinell, Ramón de Pedro con su consorte, Inés, como veremos de sus predecesores, tuvieron desavenencias con el monasterio de Solsona, por algunos alodios de Miraver; en reparación del daño que pudieran haberle inferido, en el año 1150, dieron a Santa María de Solsona su hijo Guillermo, a fin de que viviera regularmente según la canó-

<sup>168</sup> AES, pliego de Pinell, nn. 1.092 y 1.094.

nica de San Agustín, con el manso Gonter y otro que no nombra y del cual sólo da los nombres de quienes lo habitaban.

In nomine domini ego Ramundus Petri et uxor mea Agnes cum filiis nostris per hanc scripturam donationis nostre donamus et offerimus domino Deo et Sante Marie Celsone filium nostrum Guillelmum, ut vivat ibi regulariter sub regula beati Augustini omnibus diebus vite sue, et cum illo donamus Deo et predice S. Marie et eius canonicis aliquid nostri alaudii, scilicet mansum unum in Mirave quem tenet Berengarius de Ciresia et Ermessendis, ut habeat eum S. Maria et canonici sicut nos habemus et habere debemus cum introitibus et exitibus cum pascuis et lignis et aquis et cum omnibus usibus que ibi habemus et habere debemus. Dimittimus certum et difinimus eidem S. Marie et canonicis ipsam querellam et contentionem quam habemus in ipso manso de Gonterio, et difinimus et evacuamos prefate S. Marie et canonicis ipsam querelam et contentionem quam habemus de ipsis ortalibus et de ipso prato de Curcs. Sicut superius scriptum est, sic donamus et difinimus et evacuamos hec omnia Deo et S. Marie Celsone et eius canonicis, et de nostro iure in eorum tradimus dominio et potestate ad faciendam voluntatem suam in perpetuum. Si quis vero istam cartam inquietare voluerit nequeat perficere, sed in duplo componat et in antea ista carta firma sit. Actum est hoc **iiii** k. septembris, anno **xiiii** regni Ludovici regis iunioris. Sig~~x~~num Ramundi Petri. Sig~~x~~num Agnetis, uxoris eius. Sig~~x~~num Petri de Pinel. Sig~~x~~num Ramundi. Sig~~x~~num Berengarii. Isti sunt proles Ramundi Petri., etc.

AES, n.º 758, cajón A-9.

Podemos presentar un caso curioso en que, manifiestamente, se expresa la finalidad de las oblaciones de niños. El 3 de los idus de enero del año vi del rey Enrique (10-I-1037), ante el altar de San Juan del Castillo de Solsona, dentro de la iglesia de Santa María, se hizo la declaración testamentaria de un tal Ramón, que «peregrinabit in terras, marinibus partibus, ad sanctorum sepulcrum». El primer testigo deponente era el presbítero Bofill, quien debía enseñar a Mir para el clericato, a cuyo fin el testador había legado, a Santa María de Solsona, el alodio de Santa Eulalia «et remaneat in baiulia de Bone filio qui docuerit Miro ad clericalitum». De manera que deja el alodio a los canónigos de Santa María de Solsona; empero, mientras viva, lo deja a Mir, bajo la bailía del presbítero que le instruye para clérigo <sup>169</sup>.

<sup>169</sup> AES, Lib. I de escrit. antig., doc. 165.

Otros se entregaban a una iglesia para servirla como caballeros: Ramón de Taltau ll en el año 1165, dió al monasterio de Solsona cuanto poseía en Miraver, La-Serra y Clará, bajo la condición de poseerlo durante su vida, en feudo de Santa María, debiendo darle cada año una «perna» por «tenedó», o sea en reconocimiento de dominio prometiendo ser «fidelis miles s. Marie eiusque canonicorum in omnibus»<sup>170</sup>.

Las oblaciones personales a los monasterios de la regla agustiniana no eran tan solamente de hombres, sino de mujeres: En 1208, la Señora Saurina d'Altarriba, con asentimiento de sus hijos, se dió a Santa María de Solsona con los diezmos que recibía de sus dominios en los castillos de Montlé y Miraver, siendo recibida en el monasterio, por el pavorde y canónigos, como hermana, proveyéndola en todo lo necesario a la vida desde San Juan Bautista en adelante.

Hoc est translatum bene et fideliter factum quod incipit sic: Notum sit cunctis quod Ego Saurina de Alta ripa ofero me ipsam domino Deo et ecclesie Sancte Marie de Solsona in manu Petri eiusdem loci prepositi et aliorum canonicorum ut vivam ibi sub mandamento et obediencia prepositi et aliorum canonicorum, et dono atque in presenti delibero iam dicte ecclesie et eius canonicis tam presentibus quam futuris cum consilio et voluntate filiorum meorum, videlicet Arnaldi de Altaripa et Asta nova, atque Petri Arnaldi nec non Arnaldi de Conchabela et Poncii de Pinel et atque aliorum meorum amicorum, omnem decimam nostre dominicature quam habemus incastro de Montle et in suis terminis et omnem honorem quem habemus et habere debemus in termino de Mirave, videlicet in Sancto Clemente et in ipso manso de Doldevad qui est in termino de Mirave. Prefatum honorem damus eidem ecclesie et canonicis eius cum alaudiis et vineis et terris et arboribus cum census usaticis et serviciis et omnibus adempamentis que ad usum hominis pertinent et pertinere debent cum pertinentiis et afrontacionibus introitibus et exitibus cunctis sine ulla retinencia ad suum proprium alodium franchum et legitimum ad faciendum eorum voluntatem in perpetuum. Ego Petrus Arnaldus filius Saurine iamdicte dono per me ipsum et mea propria spontanea voluntate cum consilio predictorum fratrum meorum et amore matris mee dono et ecclesie sepe dicte beate Marie et eius canonicis ipsum mansum de Portel, quem Raimundus Calb tenet per nos cum suis pertinentiis et afrontacionibus cum census usaticis servitiis districtis pla-

<sup>170</sup> AES, n.º 760.

citis et mandamentis et cum omnibus adempamentis, sicut nos unquam melius habuimus et aliquo modo habere debemus ad proprium alodium franchum et legitimum et sine omni servitute in perpetuum. Sicut superius dictum est, nos omnes prenominati damus concedimus atque tradimus Deo et ecclesie sancte Marie de Solsona et canonicis eius omnia iura que in predicto honore habemus et habere debemus aliqua ratione, ut celsonensis ecclesia et canonici eius habeant predictum honorem franchum et liberum sine ulla retinencia tempore perpetuo. Ego vero Petrus Dei gracia celsonensis prepositus cum aliorum consilio canonicorum recepimus te predictam Saurinam in sororem et damus tibi cibum et potum in domo nostra sicut uni ex fratribus nostris de festo sancti Johannis Babbite in antea. Actum est hoc .r<sup>o</sup>. idus novembris. Anno Domini .m.cc.viii. Sig~~x~~num Saurine de Alta ripa. Sig~~x~~num Asta nova. Sig~~x~~num Petri Arnaldi qui hoc laudo et dono et quicquid ius habeo in ipsa decima dominicature de Montle sive in iam dicto honore. Sig~~x~~num Berengarie. Sig~~x~~num Agnetis, filiarum predictae Saurine. Sig~~x~~num Arnaldi de Conchabela. Sig~~x~~num Arnaldi, filii eius. Sig~~x~~num Dalmacii. Sig~~x~~num Poncii de Pinel, qui hac laudo et concedo atque dono et definio iamdictae ecclesie et eius canonicis et per omnes meos omne ius et senioraticum quod habebam in illo honore Si. Clementis. et in predicto manso de Mirave, et faciam tenere et habere predictae ecclesie contra cunctos. Sig~~x~~num Ermesendis, filie eius. Signum Raimundi de Vilar. Nos qui hoc laudamus et firmamus testibus firmare precipimus. Sig~~x~~num Roberti de Solsona. Sig~~x~~num Petri de Cint. Sig~~x~~num Raimundi Duran. Sig~~x~~num Petri de Solsona. Isti sunt Testes. = Berengarius de Vilasicha qui hoc scripsit et hoc signum (s. man.) apposuit. Ego Berengarius de Guanalar pbr. pro teste me subscribo. Signum (s. man.) mei Br. de Fonte pbri. testis huius translatus. Ego B. de Beliana pbr. pro teste huius translatus me subscribo. = Petrus de Otis qui hoc translatus bene et fideliter factum scripsit .ii. ydus iunii anno Domini .m.cc.xl.iii. et hoc sig (s. Man)num apposuit, cum literis rasis et emendatis .in .x. linea.

AES, peg. n.º 765 bis, cajón A-17.

#### RAMÓN DE PEDRO

DISIDENCIAS ENTRE EL PODER SEÑORIAL Y EL ECLESIAÍSTICO. — Ya hemos visto que las discordias entre el pavorde de Solsona y Ramón de Pedro con su esposa, Inés, y los hijos de ambos se resolvieron con la oblación de uno de sus hijos a Santa María de Solsona. Ya su padre, Pedro de Ramón, hijo de Ramón de Guitard y

de Ermengards, el 13 de septiembre del año II del rey Luis (1109), tuvo con el pavorde de Solsona, Ramón Guitard, que supongo tío suyo, disidencias acerca de muchas donaciones que sus antepasados habían hecho a Santa María de Solsona sobre los castillos de Pinell y Miraver, que no quería reconocer el mencionado señor de Pinell, donaciones en cuya posesión proseguía. Para resolver pacíficamente tales divergencias celebraron «*placitum*» reunión o corte. Comparecieron a la reunión los nobles caballeros Sancho de Llobera, Ramón Umberto de Capolat, Guillermo Bernardo de Aguda «*multisque aliis quos enumerare longum esset*», quienes fijaron qué alodios el Pinell debía evacuar en favor de Santa María de Solsona. Entre ellos había «*ecclesia quoque que infra terminos castri Pinelli sita que ex nomine sci. Ermengaudi vocitatur*», por cuya evacuación el monasterio dió diez onzas de oro al mencionado señor <sup>171</sup>.

En los primeros siglos de la Reconquista, en nuestra patria se observaba una lucha entre la iglesia y el poder feudal, por querer los señores gobernar en lo eclesiástico como lo hacían en lo civil y militar. Ellos construían los templos, señalaban sus límites, colocaban a su gusto los clérigos y se los arrendaban o vendían en todo o en parte como otra propiedad cualquiera. Sin embargo, la iglesia iba poniendo obstáculos al establecimiento de clérigos con lo cual muchas iglesias se encontraban sin servicio, siendo esto la causa de que la mayoría, por donaciones o ventas baratísimas, pasasen a los grandes centros religiosos, como monasterios y catedrales, bajo la condición de que los obispos, abades o pavordes las tuvieran bien servidas.

Ya hemos visto la venta de algunas iglesias en los castillos que venimos estudiando; más, en 1122, Pedro de Ramón <sup>172</sup>, señor de Pinell, difine y evacua todas las iglesias de los castillos de Pinell y Miraver y de sus términos, con sus alodios y cementerios en favor del monasterio de Santa María de Solsona y en manos del pavorde, Ramón, prometiendo que jamás, en adelante, requeriría cosa alguna en el establecimiento de clérigos y bailes de las mismas, lo que es una clara demostración de lo que venimos diciendo.

<sup>171</sup> AES, pliego de Pinell, n.º 1.085.

<sup>172</sup> Este caballero usaba indistintamente los nombres de Pedro de Pinell y Pedro de Ramón de Pinell.

Este documento nos da los nombres de los señores de Pinell Pedro de Ramón, el de su esposa Sancha y el de su hijo Ramón de Pedro.

Anno m<sup>o</sup>.c<sup>o</sup>.xx<sup>o</sup>.ii. ego Petrus Raimundi de Pinel, cum consilio uxoris mee et filii mei Raimundi Petri difinio et evacuo omnes penitus ecclesias que sunt in castro Pinel sive in Mirave vel in eorum terminis cum omnibus alaudiis que ad ipsas ecclesias pertinent ubicumque habent vel habere debent, sive cum ipsis sacrariis que circa eas sunt et nunquam aliquid requiram in stabilimento clericorum vel in stabilimento baiuli eorum. Et si quiquam ibi retinui cum ipsas ecclesias dederim sce. Marie vel aliqua postea ibi presumptuose adquirere temptavi, modo totum diffinio et relinquo sce. Marie Celsone in manu Raimundi prepositi eiusdem loci et canonicorum ibidem assistentium, ne deinceps ego nec aliquis per me vel per filium meum aliquid aclamare valeat, sed si quispiam facultates ipsarum ecclesiarum vel quod iuris est earum auferre vel minuere voluerit adiutores simus et protectores ecclesiarum quantum nostra possibilitas permiserit. Iterumque convenimus ne ulterius clericis in eodem honore constitutis viventibus sive mortuis aliquid tollamus vel dirupiamus. Actum est hoc .v. k. aprilis. Sig<sup>x</sup>num Petri Raimundi. Sig<sup>x</sup>num coniugis eius Sancie. Sig<sup>x</sup>num Raimundi Petri. Nos hoc fecimus scribere et punctos impressimus. etc.

Pliego de Pinell, n.º 1.086. Está copiado también en el n.º xxxiii del lib. I. de escrit. antig.

En el año 1139, fué confirmada esta donación con la que hicieron de una «quadra» o coto redondo en el condado de Urgell «in finibus marchiarum», cuyo nombre no consta por la falta de un trozo de pergamino; sin embargo, podemos dar las confrontaciones: por Oriente, Amenla; por el Sur, el río Segre, y por el Norte, Cerviá. Suscriben la donación: Pedro de Ramón de Pinell, su mujer, Sancha, el hijo de ambos, Ramón de Pedro y la esposa de éste, Inés, con quien ya le habíamos encontrado en otro documento del año 1133. Suscriben, además, Bernardo Arnaldo de Anglesola, Bernardo Miró de Castellnou, Ramón de Planedes, Guillermo de Lavals y otros <sup>173</sup>.

OTRAS NOTICIAS DE ESTOS SEÑORES. — Estos mismos señores, Pedro de Ramón y Sancha, vendieron por 50 «solidos denariorum de iacha» un censo que les prestaba Mirón Guifredo por un manso

<sup>173</sup> AES, n.º 1.096.

que poseían en el castillo de Pinell, 13 calendas abril, año II del rey Luis (20-III-1110). Suscribe, también, su hijo Ramón de Pedro <sup>174</sup>.

Pedro de Guitard, entre otros, en 1109 suscribe la carta por la cual el obispo de Urgell, Bernardo Guillermo, da el castillo de Altet al vizconde Ramón Miró y a su esposa Ermesén <sup>175</sup>.

En 1118 eran señores del castillo de Altés Arnaldo de Guitard y su mujer Karitat <sup>176</sup>. Éste puede ser el Arnaldo Pere o Arnaldo de Guitard, hijo de Pedro y Sancha, señores de Pinell.

En 15 de las calendas de junio del año xxv del rey Luis (18-V-1133) el pavorde del monasterio de Santa María de Solsona, Gauzperto, convino con Poncio Bernardo de Pinell, en presencia de muchos hombres honrados, sobre varios puntos referentes al monasterio <sup>177</sup>.

En 16 de las calendas de diciembre del año 1138, el pavorde del monasterio de Santa María de Solsona, Gauzperto, hizo escritura de concordia con Guillermo de Pinell, sobre varios derechos del castillo de Malgrat <sup>178</sup>.

En 15 de las calendas de agosto del año 1171 doña Dulcia, condesa de Urgell, de consentimiento de su marido, el conde Ermen-gol, da a Sta. M.<sup>a</sup> de Solsona el diezmo de todos sus dominios en Albella. Suscriben: Pedro de Puigvert, Ramón de Torroja, *Pedro de Ramón de Pinell*, Gombaldo de Ribelles y Poncio de Santa Fe <sup>179</sup>. Ésta es la última fecha encontrada con referencias a este señor de Pinell.

El castillo de Pinell estaría en poder de Bernardo de Arnaldo, como a feudatario, ya que en su testamento, otorgado en 1144, lo lega a su hijo Guillermo: «Relinquo Guillelmo filio meo castrum de Castel-nou et ipsum castrum de Pinel, quos habeat per seniores quos inde habere debet». Tal vez era el castellano <sup>180</sup>.

<sup>174</sup> AES, pliego de Pinell, n.º 1.084.

<sup>175</sup> SERRA VILARÓ, *Semiyoriu de la vescomtal familia Miró*, Barcelona 1903, p. 7.

<sup>176</sup> Ibid., pág. 21.

<sup>177</sup> AES, tít. de Timoneda, n.º 24.

<sup>178</sup> AES, tít. de Malgrat, n.º 43.

<sup>179</sup> AES, perg. n.º 7, cajón A-12.

<sup>180</sup> AES, perg. n.º 360, cajón A-7.

## PONCIO DE PINELL

**SU FAMILIA.** — Este señor de Pinell era hijo de Ramón de Pedro y de Inés. Éste ya no prosiguió usando el nombre de su padre, sino el nombre de pila con el de su principal dominio, Pinell. Tuvo varios hermanos: Pedro, Arnaldo, Ramón Berenguer y Guillermo que fué canónigo de Solsona. Casó con Anglesa.

**RELACIONES CON LA CANÓNICA DE SOLSONA.** — De ellos he encontrado, como última fecha, que en 1238, dieron en libre y franco alodio a la iglesia de Solsona y a su preósito, Gerardo, por setenta sueldos barceloneses, los mansos Torrentrós, Boquet, Rovira, Solerbach y Ladrera, mansos que ya su abuelo, Pedro de Ramón, había legado a la referida iglesia.

En la escritura de salvaguardia y protección hecha por los condes de Urgell, Ermengol y Alvira, a la iglesia de Solsona en 12 de las calendas de septiembre de 1190, suscriben, como testigos, Poncio de Pinell y Pedro de «Mediano»<sup>181</sup>. Este señor de Pinell suscribe, además la carta de seguridad que los condes de Urgell, Ermengol y Elvira hicieron al pavorde y canónigos de Solsona el 8 de los idus de julio de 1197<sup>182</sup>.

**ALTA CONSIDERACIÓN.** — Hubo muchas y varias contenciones entre Guillermo Arnaldo, hijo de Pedro de Besora, y Arnaldo de Joval, Bernardo de Joval y Guillermo de Merola. En 14 de las calendas de agosto del año 1202, se puso el asunto en manos de algunos próceres de la tierra, habiendo sido el primero Poncio de Pinell, con lo cual se demuestra la consideración que se le tendría<sup>183</sup>.

**CARLANÍA DE SOLSONA.** — Poncio de Pinell, por razón de su dominio sobre la carlanía de Solsona, con el pavorde, Pedro de Castelló y Hugo de Torroja, hizo varias concesiones a los vecinos de Solsona, 13 calendas de septiembre, 1201<sup>184</sup>.

<sup>181</sup> AES, Lib. II de escrit. antig., f. 39.

<sup>182</sup> AES, cajón A-15.

<sup>183</sup> AES, perg. 1.181, cajón A-16.

<sup>184</sup> AES, tít. de Solsona, n.º 26, cit. por COSTA, f. 143 v.

Es éste el primer señor de Pinell a quien hemos encontrado poseyendo la carlanía de Solsona; de tal manera que, como veremos, se llamaba señor del castillo y villa de Solsona, por razón ya expuesta al tratar de otros señores, que por poseer un feudo o tener algún alodio en un lugar, se llamaban señores del mismo. Es otro ejemplo el que los castellanos de Portell, se llamaban también señores de Portell.

En virtud de esta carlanía, el 13 de las calendas de septiembre de 1201 se hizo «carta de Guiatge» por el pavorde Pedro bajo consejo y voluntad de todo el monasterio, por Hugo de Torroja y por nuestro Poncio de Pinell, con asentimiento de los prohombres de Solsona. Con esta carta aseguraron y guiaron a los que fueran al mercado de Solsona y regresaran de él desde la mañana del lunes hasta la noche del miércoles, desde una legua alrededor de la villa, siempre que no fueran deudores o fiadores <sup>185</sup>.

La carlanía de Solsona, la poseían por la iglesia de Solsona, pues cuando la traspasa Poncio de Pinell, como veremos, lo hace «salvo iure et fidelitate Celsonensis ecclesiae».

Tampoco hemos encontrado como pasó a la iglesia de Solsona. En el año **xxiii** del rey Enrique (1054) el conde de Urgell Ermenbol III, llamado de Barbastro, celebró un convenio con Guillermo Guifre, obispos de Urgell, entregando Castell-ciutat «villam de civitate» y otros derechos. Si dentro de un año no entregaba al obispo el castillo de Solsona con su castellanía, este último podía retener en feudo la mencionada *pignora* <sup>186</sup>. En 6 de las calendas de julio del año 1057, pasó a la iglesia de Urgell, por cuanto el mencionado obispo con sus canónigos hicieron conmutación dando al conde de Urgell y a su esposa Clemencia la mitad del castillo de Santalinya <sup>187</sup>.

**MATRIMONIO DE SU HIJA, ERMESENDA.** — Los consortes Poncio de Pinell y Anglesa procrearon a Ermessenda, que casó con Guillermo de Rocha, con cuyos capítulos matrimoniales nos de-

<sup>185</sup> AES, cajón A-16.

<sup>186</sup> MIRET Y SANS, *El vizconde de Castellbó* (Barna. 1900), p. 55, sacado del A. C. A., pergs. del conde Ramón Berenguer II, n.º 33.

<sup>187</sup> BALUCIO, *Marca Hispanica* lib. IV.

muestran los vastos dominios de ambas familias. Fueron escritos en 1199, según la constitución *divi Ricardei*. Poncio de Pinell, como a dote de su hija, dió a Guillermo de Rocha los castillos de Pinell, Miraver, Sant-Climens y Altarriba<sup>188</sup>, con otras posesiones y honores donde los tuviera. Guillermo de Rocha da a su esposa, por razón de la dote, cuanto poseía desde Sanahuja hasta Seo de Urgell, menos el castillo de An. Añade el honor de Arbeka, y Poncio de Pinell el castillo y Villa de Solsona con sus términos; el honor de Aguilera; la Torre de Solsona, en el término de Uliola, y Sisquer, en Valldelord.

Donatio propter nuptias et dos et dotalia instrumenta secundum constitutionem divi Ricardei, testimonia sunt matrimonii. In Dei Sancti omnipotentis nomine. Ego Poncius de Pinel do Gllmo. de Rocha filiam meam Ermesendam pro uxore et nomine dotis castrum de Pinel et de Mirave et de Sancto Clemente, cum suis terminis et iure, et castrum de alta Riba cum omnibus suis terminis et pertinenciis, et omnem alium honorem et possessiones ubicumque habeo et ius aliquo habere debeo. Adhuc do ei omnem honorem et possessiones quas habui ab

<sup>188</sup> De los Altarriba hemos encontrado varias generaciones hasta el siglo xv, cuyos herederos, generalmente llevaban el nombre de Arnaldo. Residieron en Cardona, ejerciendo altos cargos en la Villa y en la administración del Ducado. Al comenzar la subida al castillo de Cardona tenían su casa, de cuya capilla aún hemos descubierto vestigios, SERRA VILARÓ, *El castillo de Cardona*, Cardona 1954, p. 16.

Berenguer de Altarriba otorgó testamento en 1-XII-1183. Albaceas: Berenguer de Viver, Pedro de Viver y Guillermo, castellano de Manresana. Hace legados a San Jorge de Altarriba, a San Jaime de Manresana, a Santa María de Viver, a Santa María de Urgell, a Santa María de Solsona y al Hospital de Jerusalén. Casado con Saurina. Hijos: Arnaldo a quien lega el castillo de Altarriba, que poseía por los señores de Pujalt; Pedro Arnaldo a quien lega un manso en Portell; el hijo Astanova; Berenguera a quien lega un honor en Manresana; Estrania a quien lega un honor en Sant Climens.

Además tenía posesiones en Pinell, Cruciata, Montpaó, Montlé, Corbella, Pujalt, dejó sus hijos e hijas bajo la custodia bailía de Ramón de Cervera, Berenguer de Clariana, Berenguer de Viver y Arnaldo de Concabella. UDINA, *El «Llibre blanc» de Santas Creus*. N.º 263.

Saurina, la viuda de Berenguer de Altarriba, se dió a Sta. María de Solsona, conforme ya llevamos expuesto en la p. 230.

Sibila, viuda de Arnaldo de Altarriba con sus hijas Berenguera y Arnalda, en 3 de las calendas de abril del año 1212, acomodaron por cinco años el castillo de Viver y el Albergaje de Bechfret a los hermanos Astonova y Pedro Arnaldo, cuñados de dicha Sibila. Suscriben los caballerosos Pedro de Alted, Berenguer de Satorre y Guillermo de Pujalt. (AES, cajón A-18.)

En 1230, Berenguera de Altarriba estaba casada con G. de Yvorra. Era hija de Sibila y, como a testigos suscriben el documento que nos da esta noticia Astenove y Berenguer de Yvorra (AES, cajón A-20).

uxore mea Anglesia, sicut acquisivi ab ea et a matre eius et dominis meis. Tali scilicet pacto ego Poncius de Pinel concedo hanc donationem, ut liberi comunes Gllmi. de Rocha et filie mee Ermesindis existentes habeant suprascripta, et aliquo illorum existente, si susceperit prolem filia mea ex alio viro, in supradictis nullo modo valeat succedere, et sano intellectu sit mihi dominium in iamdictis rebus. Et in ultima voluntate de mansis vel de alaudiis planis possim dare pro anima mea locis relegiosis. Et si forte, quod absit, filia mea decesserit non susceptis filiis, retineat sibi Gllmus. de Rocha in vita sua dominium et ius quod ego habebam in castro de Alta Riba et de Miraue et in Sancto Clemente. Et quod mihi succedat ab intestato sive ex testamento, restituat mille solidos post mortem Gllmi. de Rocha, cui ipse relinquerit vel propinquioribus eius. Et ego Poncius de Pinel promito quod si Gllmus. de Rocha decederet sine liberis legitimis quod ego vel successores mei restituamus successoribus suis vel cui ipse relinquerit duo millia solidos, et quod non valeam mutare de predicta donacione voluntatem meam. Trado ei castra et milites, ut faciant hominaticum Gllmi. de Rocha et comendo eos ei, et facioquirere de senioribus meis. Et ego Gllus. de Rocha do sponse mee Ermesendi omnem honorem et possessiones donatione propter nuptias quas ego possideo et habeo vel habere debeo de Sanaugia usque ad Sedem Urgelli excepto castro Dan, retenta mihi successione earum rerum vel successoribus meis post mortem eius. Et comunibus filiis de me et uxore mea Ermesenda do omnem honorem de Arbecha et supradictam honorem et possessiones in quibuscumque locis ego habeo, ita quod non valeam dare aliis personis nec etiam filiis si haberem ex alia uxore. Ego Poncius de Pinel dono expressim Gllmo. de Rocha et filie mee Ermesendi castrum de Solsona et villam cum terminis suis et pertinentiis, et honorem de Aguilela et de Turre de Celsona que est in termino de Uliola. et in termino de Valdelord in Sischer. et ubicumque ego habeo et habere debeo per me vel per uxorem meam vel per filiam meam Ermessendam, sine aliqua ratione totum concedo atque dono. Ita quod ego Poncius sim dominus et potens de predictis omnibus in vita mea et hec suprascripta rata permaneat, salvo iure et fidelitate Celsonensis ecclesie in omnibus locis et possessionibus. Actum est hoc vii idus iunii anno domini .m<sup>o</sup>c<sup>o</sup>xc<sup>o</sup>.viii<sup>o</sup>. Sig<sup>num</sup> Poncii de Pinel. qui hoc laudo et firmo. Sig<sup>num</sup> Gllmi. de Rocha. Sig<sup>num</sup> Petri Sord. qui hoc laudamus et firmamus. Sig<sup>num</sup> Ermesendis filie Poncii de Pinel. Sig<sup>num</sup> Ugonis de Turre Rubea. Sig<sup>num</sup> A. de Conchabela. Sig<sup>num</sup> Albespine uxoris. Sig<sup>num</sup> R. filii eius. Sig<sup>num</sup> Poncii de Sancta Fide. Sig<sup>num</sup> Archidiaconi de Sancta Fide. Sig<sup>num</sup> A. de Altariba. Sig<sup>num</sup> R. de Oden. Sig<sup>num</sup> Odo de Solanes. Sig<sup>num</sup> Rocaberti de Celsona. Sig<sup>num</sup> A. Geraldii. Sig<sup>num</sup> Gaymarii. Sig<sup>num</sup> Petri de Cint. Sig<sup>num</sup> Rocaberti iunioris. Sig<sup>num</sup> R. de Vilar. Sig<sup>num</sup> G. de Calders. Sig<sup>num</sup>

A. de Altariba. Sig~~num~~ Gombaldi de Taladel. = Berengarius de Villa sicha, Levita qui hoc scripsit et hoc signum ~~✕~~ appossuit. = Poncius de Plano qui hoc translatum scripfit .vº. nonis Mai. anno Mº.ccº. LXº. et. III. et hoc signum ~~✕~~ apposuit.

Esta misma carta está en el pliego de Pinell, n.º 1.096 y en el dorso, con letra del siglo xv se lee: «Cartes matrimoniales entra En Ponç de Pinel e Guillen Çarocha en que salva dret al Paborde».

Hay otra copia contemporánea (AES, n.º 762, cajón A-15) en cuyo dorso se lee: «Cartes nupcials entra En Pons de Pinel e G.<sup>m</sup> Sarroque, salvat dret a l'esgleya de Solsona».

**TESTAMENTO DE PONCIO DE PINELL.** — En 1210, estando enfermo de gravedad, hizo testamento, eligiendo albaceas a Poncio de Santa Fe, G. de Aviá, B. de Vilar, G. de Torre, P. de Vila, P. Rosel y a los demás próceres de Pinell. Deja para su alma cien sueldos distribuidores a juicio de sus albaceas; su cuerpo, caballo y armas al Hospital de Jerusalén y el manso de Torrerteriza, para pagar sus deudas; el manso Solanellas y el castillo de Isanta a Sta. María de Solsona; varios legados a San Miguel de Pinell para que sus clérigos le celebren un sacrificio cada semana; el castillo de Pinell a R. de Vilar para pagar las deudas que tenía bajo el cuidado y vigilancia de los próceres del mismo castillo que con todo su honor lega a su hija Ermesen y a los hijos de ésta y de su marido Guillermo de Rocha. Si falleciera sin hijos que pase su honor a su sobrino P. de Pinell, y si éste no quería ser caballero, volviera su honor a Berenguer de Correá. Llama a los próceres de Solsona que, por el amor que le profesan, hagan cumplir sus disposiciones.

Hoc est translatum bene et fideliter factum .IIIº. k. may anno Dni. .Mº ccº LXº .IIIº. et sic incipit. In Dei nomine eterni et salvatori nostri Ihu. Xi. quoniam ego Poncius de Pinello gravi detentus infirmitate. set gracia Dei in memoria plena sum. Facio meum testamentum et eligo manumissores meos. Scilicet Poncius de Sancta fide et G. de Avia et. B. de Vilar et G. de Ture et P. de Vila et P. Rosel et alii probi homines de Pinel preco vobis manumissores mei per Deum patrem omnipotentem, ut si mortem michi preceperit antequam alium testamentum faciam, licenciam habeatis sicut in hac pagina scriptum reperieritis. Primum accipio pro anima mea .c. sol. de quibus dimito ad sancti Michael et aliis sanctis sicut in melior mercedem manus messorum mei extimare poterint. Et dimito corpus meum cum equum meum et armas ad hospicium Ierosolimam cum ipsum mas de Ture Teriza nominatum de P. de Turre quem habeo per ipsum debitum

quem ego illis debeo et pro anima mea. Et dimito Sancte Marie Celso-  
ne ipsum mansum de Solaneles pro anima mea et ipsa decima et pri-  
micia de meum dominicum sicut illis habent et totum quantum habent  
in meohonore sive ecclesiis sive mansis, et nullus homo nec femina  
tollere nec forzare possint. Et castrum de Ysanta dimitto ad Sce. Marie  
Celsone. Et ad Sancte Marie Rivipollensis et ad Sancte Marie Sedis  
Urgellensis et aliis sanctis quantumque unamquamque habeat in mea  
honore, quem ego nec successores meos dederint. Et dimito ad sancti  
Michael qui est situs in castrum Pinel et ad clericis eiusdem loci pro  
anima mea ipsum decimum de casal de Flix et ipsum decimum de ipsa  
trilia de Coma de Malgra, que Guillelmus de Mataset dedit mihi per  
mea bona racione et ipsas domos qui sunt in ipsum cimiterium fora  
porta de Vila et ipsa insula de alaudii super aquale de moli et ipsa  
plana de moli tantum quantum habet de ipsa petra de Perelo tro ad  
ipsum chau subtus plana de moli et ipsos duos denarios quod capud  
de ferre fecit adiutorium ad perna de Gepils quem dimissit ad Sci.  
Michael. Totum predictum dono de Sci. Michael, sit franchum et libe-  
rum de Sci. Michael et de clericis eiusdem loci per totum tempus.  
Et clericis Sci. Michael offerant Deo per unamquemque ebdomada  
unum sacrificium pro anima mea et parentum meorum. Et meos de-  
bitos mando ut sint pacati ipsos quod verissimi sint ad bonum intel-  
lectum. Et dimito ipsum castrum de Pinel ad R. de Vilar, et tota mea  
honore tantum ut meos debitos sint paccati qui verissimi sint. Et man-  
do ad Guillelmus de Turre et P. de Villa et Arnaldus de Soler et  
P. Rosel et alii probi homines de Pinel et de mea honore, ut accedant  
ad Raimundum de Vilar pro bona fide sine ingenio, tantum ut meum  
debitum sit paccatum et liberum et ipsis cartulis de sacramentalis et  
de aliis meis debitis qui veri sint veniant in manu Raimundud de  
Vilar et de meis hominis ad bonum intellectum per que anima mea  
non sit in pena. Et mando ad Raimundus de Vilar et aliis mei probi  
homines de Pinell et de mea honores meos debitos paccati, ut atendant  
et deliberent ipsum castrum Pinel et tota mea honore. Et laxa ad  
Ermesen filia mea et ad filiis suis et Guillelmus de Rocha vir suus  
quod si minus venerit de Ermesen filia mea sine infante legitimo con-  
iugii, torn mea honore ad P. de Pinel meum nebod. Ei si minus venerit  
de P. de Pinel et non voluit facere cavalier, torn mea honore ad Beren-  
garius de Curea. Et preco Poncius de Sancta Fide, Bertran de Sagas,  
A. de Saguas et G. de Avia et aliis meis amicis, quod si nullus homo  
nec femina venerit contra istum testamentum quod illis adiuvent ad  
tenere et defendere ad R. de Vilar et meis hominis, tantum ut meum  
debitum sit paccatum sicut predictum est. Et probi homines de Celsona  
adiuvent ad defendere mea honore pro mea amore. Et seniore qui te-  
nuerit ipsum castrum Pinel deliberet ad Raimundus de Castrum no-  
vum salva et libera ipsa honore, quem Robert tenit pignus. Et dimito  
ad Bn. Escuder et ad Mir de Gepils ipsum terç de illorum avere et illis

faciant Deum precare pro anima mea, et mansum de Era dimitto ad hospicium Jerosolimam sicut illis habent et mansum de Ture Teriza sicut predicimus. Actum est hoc .vrº. idus aprilis anno Dni .mº.ccº.xº. = Sig~~x~~num Poncius de Pinel, qui istum testamentum mandavi scribere et firmavi et testes firmare feci. Sig~~x~~num Poncius de Sancta Fide. Sig~~x~~num Raimundus de Vilar. Sig~~x~~num Guillelmus de Turre. Sig~~x~~num P. de Vila. Sig~~x~~num G. Rosel. Sig~~x~~num A. de Soler. Isti testes sunt. = Berengarius presbiter qui hoc scripsit et hoc signum (s. man.) impressit.

AES, n.º 600, cajón A-18. En el mismo archivo hay otra copia, autorizada, del siglo XIV.

**DOMINIOS DE SU YERNO.** — No hemos visitado el castillo de este título, que suponemos situado en un peñasco, del que tomaría el nombre. En los antiguos documentos de este país, *Roca* era sinónimo de *Castillo*. El de Rocha estaba situado entre los términos de Timoneda y Montpolt.

En 8 de las calendas de octubre del año 1196, Guillermo de Rocha reconoció a Sta. María de Solsona los derechos que su padre, del mismo nombre, le había legado sobre Timoneda. Suscriben este reconocimiento Berenguera de Lluzá, hermana suya; Poncio y Berenguer, hijos de dicha Berenguera; Guillermo de Santa Fe, Ramón de Odén, Hugo de Torroja, Berenguer de Tudela, Guillermo de Vergós, Roberto de Solsona, Pedro de Ant, Juan de Solsona, Pedro de Solsona y Poncio de Pinell<sup>189</sup>, su consuegro.

La importancia de la familia de Guillermo de Roca se ve en su testamento otorgado en 1225. Fueron albaceas su hermano Pedro Sort y los sobrinos G. de Tárrega, B. de Tarroja<sup>190</sup> y G. de Coscó. A Sta. María de Solsona deja su cuerpo a fin de que sea honoríficamente sepultado, dándoles dos mansos: uno en Torms y otro en Perles. Además, por consejo y voluntad de su esposa, Ermesenda, da a la predicha iglesia el castillo de Llena y cuanto percibían, él y su esposa, en los castillos de Timoneda y de Isanta, bajo la condición de que sus dos hijos, Bernardo y Berenguer, fueran recibidos como canónigos. Deja a su hijo Poncio los castillos de Arbeca, Borges, Pedroses, Pinell, Miraver, Sant Climens, Alta-riba. Tenía una deuda de 2.500 sueldos a Ga. de Santa Fe, por lo

<sup>189</sup> AES, cajón A-15.

<sup>190</sup> Tío de la vizcondesa de Cardona.

que lega a su hermano, Pedro Sord, el castillo de Arbeca. A su hijo G. le deja el castillo de Solsona con sus términos, y la villa de Solsona y los castillos de Freixa y de Rocha que tiene pignorados A. de Pradell, debiendo quitar la pignoración su hijo Poncio a favor de su hermano G., a quien deja lo predicho en herencia. A su hijo Pedro le deja, por herencia, los castillos de An, Palod, Viladán y Liza, y la Torre de Solsona situada en el término de Uliola. A cada una de sus tres hijas, Sibila, Berenguera y Guila, 500 sueldos, a fin de que su esposa e hijo, con esta cantidad, las coloquen de religiosas en monasterios. Funda un presbiterado en Arbeca y deja su esposa, hijos y bienes bajo el amparo del Conde de Urgell y de Ramón Folch, de Na Torroja, de Poncio de Santa Fe y de Sibila de Arbeca.

In Dei eterni et salvatoris nostri Ihesu Xpisti Ego. C. Rocha iaceo in egritudine timeo penas inferni et cupio pervenire ad gaudia paradisi facio meo testamento in pleno sensu et memoria integra et eligo manumissores mei. id sunt Petro Sort fratri meo et G. de Tarrega B. de Tororubea et G. de Cosco id sunt nepoti mei. Rogo vobis predictis ut si mors mihi advenit antequam alium testamentum faciam quod habeatis plenam potestatem dividendi res sine dampnorum illorum sicut in presenti scriptum invenerit, mando debitos meos siant solutos que veros siant. Primum dimitto corpus meum Deo et ecclesie S. Marie de Solsona et anima mea ut honorifice sepeliatur et dono iam dicte ecclesie cum corpore meo duos mansos quos habeo in ipsos Torms de dominium et alio dominium que ibi habeo in ipsi loci et meos directos de exitibus que habeo in ipsas Perles. Adhuc dono predicte ecclesie de consilio et voluntate Ermesendis uxoris mee castrum de Lena cum suis terminis et totum hoc quod accipio et accipere debeo in omni termino de Timoneda, et totum hoc quod Ermesindis uxor mea et ego habemus et habere debemus in castro de Isanta et in suis terminis. Ita quod canonici dicte ecclesie recipiant per canonicis duos filios meos Bernardum et Berengarium, et mitant eos bene, et honorifice, et habeant hoc quod dictum est superius pro hereditate illorum ad suas voluntates faciendas et dimitto Poncio filio meo castrum de Arbeca et castrum de Borges et de Pedroses cum suis terminis de unusquisque, et dimitto a Pere Sord fratri meo illam honorem et totum quod habeo Ga. de Fide Santa in castrum de Arbeca per duo millia et d. solidos quos ei debebam et per illum debitum non posit demandare uxore mee nec filios meos. Adhuc dimitto Poncio filio meo castrum de Pinel et castrum de Miraue et de S.º Climente et de Altariba ipso castrum cum hominibus eorum sicut ego melius adqui-

sivi a Poncio de Pinel cum uxore mee Ermesende in tempore nupciarum. Relinquo G. filio meo castrum de Solsona cum suis terminis et castrum de Frexa cum suis terminis et castrum de Rocha cum suis terminis ut ipse habeat totum hoc pro parte et hereditate sua sicut melius habeo et habere debeo et Poncius filius meus extrahat de pignore totum hoc de A. de Pradel et reddat G. fratri suo. Dimito Pera filio meo castrum Dan cum suis terminis et Palod et Viladan cum suis terminis et castrum de Liza cum suis terminis et ipsa Tore de Solsona qui est in termino Duliola ut ipse. Pere habeat totum hoc parte et pro hereditate sua dimito Sibilie et Berengarie et Guile, unusquesque illarum quingentos sol. quos habeant super omnes res meas mobiles et immobiles, et Ermesende uxor mea et filius meus cum istis denariis dollochant eas ut sient devotes in monasteriis. Adhuc dono et laudo et concedo quod uxor mea Ermesende siat domina et potentissima de tota ista donacione suprascripta in vita sua sine vinculo de filiis vel filiabus ad suam voluntatem de havere et de honore, et si minus venerit de Poncio sine infante de legitimo coniugi revertat ad G. fratri suo, et si minus venerit de G. reintret ad Poncio et qualisque obierit de hoc seculo sine infante de legitimo Coniugi reintret ad alius. Adhuc dono et laudo et condedo pro anima mea et parentorum meorum lo quart que Pere Meler done a mi e lo quart que R. de Linia donave a me et ipsa decima de mea era tota ab integra, et rogo manumisores meis ut habeant potestatem de donare de les mies exides de Arbecha ut possint collocare unum presbiter qui cantet officium ad sancti Iacolbi de Arbecha per totum tempus, et relinquo ad comte seniori meo coniux mea Ermesen et filiis et filiabus meis et totas meas honores in guarda et in defensione et in guidamento et den R. Folch seniore meo, et de Nateroie madone similiter in guarda et in defensione, et de Ponç de Santefe et de na Sebilía Darbecha in guarda et in defensione et rogo vobis predictis pro amore Dei ut siatis boni adiutores ad illis supra scriptis si vobis placet. Ego Nermesende domina de Pinel laudo et firmo iste testamento et de manus meas proprias ✕ iuro in tali vero racione quod habeam potestatem de mea honore et de meo avere aprehendere pro anima mea solidos secundum volui et non sia tenguda pro iste sacramento nec pro donacione supra scripta. Actum est hoc facto isto testamento. xviii kalendas setembris anno domini mcc<sup>o</sup>xx<sup>o</sup>.v sig✕num G. de Zarrocha qui isto testamento facio scribere et ad testes firmare rogavi Sig✕num Ermesende coniux eius. Sig✕num Petro Sord sig✕num G. de Tarega sig✕num B. de Toroga sig✕num G. de Cosco milite isti sunt manumissores. sig✕num B. de Serres capellani de Pinel. sig✕num A. Mirona. sig✕num Petri Rosel. sig✕num R. de Prenionosa. sig✕num A. Arches. sig✕num A. de Matafet. huius rei testes sunt capellano de Miraue.

AES, Pliego de Timoneda.

Guillermo de Rocha fallecería de la enfermedad que le indujo a hacer testamento; su viuda, Ermesén de Pinell, aún vivía en 1283, en cuya fecha en virtud de la *carlania*, intervino en las cosas del mercado de Solsona, deteniendo a un mercader que había mezclado sal con la cera, a fin de que tuviera mayor peso, en cuyo asunto intervino su hijo Berenguer Zarrocha, que era el celerero del monasterio de aquella villa.

El primogénito de Ermesén de Pinell y de Guillermo de Rocha, Poncio, volvió a usar el patronímico de Pinell, como sus antecesores. Se le daba el nombre de «Ponç» y a su hijo el de «poncet», según consta en el *Llibre de Lleis i costums* de la ciudad de Solsona <sup>191</sup>.

En Poncet de Pinell, último señor de este castillo que se incluye en nuestra relación, el 22 de diciembre del año mil doscientos ochenta y cuatro vendió al caballero Berenguer de Cornellana, por 1.907 sueldos, la jurisdicción «potestates» de los castillos de Bellveí «Bono-vicino» y Terrassola <sup>192</sup>.

Sería de interés para la historia de esta ciudad proseguir la genealogía de la familia Pinell, por la actuación que tuvo en la misma; pero la suspendemos por cuanto nuestra finalidad, al escribir este estudio, ha sido llegar hasta los tiempos de san Ramón Nonat, contemporáneo de Ermesén de Pinell y de su marido Çarroca <sup>193</sup>.

LOS VIZCONDES DE CARDONA SEÑORES ALODIALES. — Los Pinell serían señores feudales de estos castillos, poseyendo el dominio directo y alodial los vizcondes de Cardona; pues, en 9 de las calendas de julio de 1249, Ramón vizconde de Cardona, dió a Ramón de Galcerán un manso en Solsona y aprobó y loó los dos, de Cabras y de Arceda, que le habían dado Poncio de Pinell y su madre Ermesenda de Pinell y Berenguer de Concabella. En su testamento Guillermo Sarroque reconoce que su señor era el vizconde de Cardona.

<sup>191</sup> Véase JOAN SERRA Y VILARÓ, PVRE., *Relacions entre'ls senyors i la ciutat de Solsona*, «Congrés d'Història de la Corona d'Aragó, dedicat al rey En Jaume I» (Barcelona 1909), pp. 87, 94 y 97.

<sup>192</sup> AES, n.º 150.

<sup>193</sup> Todas las noticias aportadas hasta el presente, cuando no van anotadas de otra suerte, proceden del archivo episcopal de Solsona contenidas en los pliegos de Miraver y Pinell, con los nn. 749 a 774 y 1.079 a 1.107.

Suscriben Guillermo Ramón de Josa el caballero Peramola Br. de Torrets y Pedro pintor, como testigos <sup>194</sup>.

#### SAN RAMÓN SARROY (A) NONAT

Juzgamos improcedente el pretender indagar el apellido de un personaje del siglo XII-XIII, que, entonces, ahora y siempre ha sido conocido con un apodo, basado en su extraordinario nacimiento Nonat.

Colombo, en el prólogo de su *Vida*, dice que el apellido de san Ramón era *Surrons* o *Sarroy*, con cuya duda, dice el P. Pinio, en *Acta Sanctorum*, p. 739 B, ya demuestra la debilidad de su fundamento, y añade: «Lo cierto es que no consta». Tamayo, en la *Vida* por él compilada, le llama Segers, que ya Colombo afirma que es una equivocación. El P. Sancho ha querido tomar los tres nombres para afirmar que no sabe de qué va.

De estos apellidos no hemos encontrado el menor vestigio en los numerosos documentos que hemos examinado de los siglos X y XII hasta los tiempos de san Ramón <sup>195</sup>; sin embargo, nos atrevemos a dar una explicación de lo que, pudo motivar que se atribuyera el apellido Sarroy al Santo: En las cartas nupciales de Guillermo de Roca, del año 1199, que ya conoce el lector, en el texto sólo es llamado «de Rocha»; en cambio, en el mismo documento, con letra al parecer del siglo XV, se escribió: *Cartes nupcials entre en Ponç de Pinel e Gm. Saroque salvat dret a l'esgleya de Solsona*. Del testamento de Guillermo Çarocho, otorgado el 15 de agosto del año 1225 hay el original y una copia del año 1242 en el A. E. S. cajón A. 19. En el dorso de la copia con letra del siglo XV, se lee: «Carte com en Gm. Saroq dóna a Sta. Maria de Solsona lo castel de la Lena e lo castel de Timoneda». Pues bien, de esta palabra *Sarroque* y *Çaroq* pudo originarse el nombre

<sup>194</sup> AES, perg. suelto.

<sup>195</sup> En 1520, Luis de Cardona, perpetuo administrador del abadiato de Solsona, hizo el «Capbreu jurat de les Rendes y censos dels Castells del abadiat de la verge María de Solsona scituats de riubragos en avall», y entre los vecinos de Portell no se encuentra el nombre de Sarroy, pero sí el de Sarró, frecuente en Solsona y Cardona.

Este bello códice se conserva en el Museo de Solsona.

Sarroq: «Sarroque» es igual que de «La-Roca», ya que el «Sa», en catalán era el artículo, que aún se usa en Mallorca, y el «que», en final de palabra, se escribía, con frecuencia, solamente con la *q*. igual que en el caso que presentamos, lo cual pudo ocasionar la mala lectura de una *y*. El que Çaroq tenga una sola *r* carece de importancia por ser frecuente, en aquellos siglos, escribir con una *r* el sonido fuerte de dos. Este mismo señor, Guillermo de Rocha, en su testamento, otorgado en 1225, ya no se firma «de Rocha», sino «G. de Zarrocha».

Éste es el descendiente de Guitard llamado a la sucesión del vizcondado de Cardona por san Eribaldo, e hijo segundo de Amaltrud hija de los vizcondes de Cardona, Ramón y Enguncia.

Además, este Sarroq era pariente de los contemporáneos vizcondes de Cardona, por la vizcondesa D.<sup>a</sup> Inés de Torroja: Guillermo Sarroque, como hemos visto, nos dice en su testamento que Berenguer de Torroja era sobrino suyo, y sabemos, por el historiador de Solsona, Costa y Bafarull <sup>196</sup> que este Berenguer de Torroja era tío de la esposa del vizconde de Cardona, Ramón Folch.

Hemos visto también, que Guillermo Sarroq, en su testamento, se titula señor del castillo de Altarriba, que le provenía de su esposa.

## RESUMEN

El breviario y la tradición nos dicen que san Ramón era pariente de los vizcondes de Cardona. Los modernos biógrafos de este santo lo niegan, apoyando su razón en que nunca los señores de Cardona tuvieron que ver en Portell, la patria de nuestro taumaturgo, por cuanto este castillo estuvo bajo el dominio de los pavordes del monasterio de Santa María de Solsona, y no bajo el de aquella noble familia.

Con el presente trabajo demostramos que una hija de los vizcondes Ramón y Enguncia, llamada Amaltrud, dominó en Portell prosiguiendo sus descendientes en esta posesión hasta el año 1205,

<sup>196</sup> *Memorias de Solsona*, p. 300.

1028

1073 → CARBONEIL 1036

## EL ARBO: CONFECCION

[illegible]

④ DIU CE: PEDRO S A ILDOVERA 11042 1157

[illegible]

ELISEN 1171-DEBBE D. HONORA CANGHA D. BIRBELER

1190 |

1205

(2) SERIA EL BERNARDO DE PORTELL A QUIEN

1098

1122

1139 |

---

---

---

[illegible][illegible]

en que vendieron la villa y castillo de Portell al pavorde del monasterio de Santa María de Solsona. En esta fecha era nacido el nonato san Ramón, fecha que anula la razón aludida por los modernos biógrafos del Santo.

Amaltrud de Cardona tuvo otro hijo, Guitard, señor de Pinell, cuyas noticias históricas de él y de sus descendientes presentamos hasta los tiempos del Santo. Estos señores no solamente descendían de Amaltrud de Cardona, sino que, por su prima la vizcondesa de Cardona Inés de Torroja, estaban emparentados con los vizcondes de este título, contemporáneos de san Ramón. Además, como hemos visto, los Pinell eran señores de un manso en Portell y del castillo de Altarriba, cuyos términos colindaban con los de Portell y Majanell, siendo el de este lugar donde estuvo la capilla de San Nicolás, centro de las devociones infantiles de san Ramón; capillita que san Pedro Nolasco substituyó con el famoso templo que hasta nuestros aciagos días ha conservado las reliquias del santo más popular de nuestra tierra.

J. SERRA VILARÓ

NOTA. — Hemos de hacer una advertencia sobre las citas del AES. = Archivo episcopal de Solsona. Muchas de ellas las hicimos hace más de medio siglo y el orden del archivo de Solsona, de donde proceden la mayoría, ha sufrido modificaciones. Cuando damos un número de orden de los pergaminos nos referimos a la ordenación que hacíamos cuando cuidábamos de tal ordenación. Esta numeración está puesta al ángulo por donde comienza el pergamino, en su dorso. Además, estaban ordenadas por pliegos de las localidades a que correspondían. Después de la desordenación completa, verificada por los rojos, el actual archivero el Dr. Antonio Llorens, los está colocando cronológicamente en cajones que es la referencia que damos en los documentos que hemos revisado modernamente.

CORRIGENDA. — En la primera parte de este estudio, publicado en fasc. anterior (2.º de 1956), corrijanse estas erratas:

Pág. 10, lín. 40, suprimase.

» 15, lín. 22 a 26, suprimir hasta: «En el dorso».

» 41, lín. 7, trasladarla a lín. 2.

» 57, lín. 2, falta al final: «Raimundi Guitardi».

» 57, el facsímil en árabe corresponde a pág. 59, lín. 4.

Además enmiéndense estas equivocadas grafías: 8, 33: Boufilio = Bonofilio; 9, 14: Bifill = Bofill; 10, 27: hortus = hortis; 16, 26: hija = hijo; 18, 6: Torentos = Torenros; 18, 9: soldi | dos = soli | dos; 18, 17: subserpsit = subscripsit; 20, 34 = Goutard = Guitard; 22, 33: tultum = toltum; 26, 13: dominio = domino; 26, 19: Anallo = Annallo; 37, 7: tiramus = tiranus; 39, 1: salicet = scilicet; 39, 38: Cucuhati = Cucuphati; 39, 40: contetione = contentione; 39, 44: quadrupum = quadruplum; 45, 31: qu = que.